



Τεκμηριωτής (Editor)

Εγχειρίδιο χρήσης

έκδ. 1.3



Contents

1.	Εισαγωγή	3
1.1.	Βασικές έννοιες	3
1.2.	Login	5
2.	Manage Resources	11
2.1.	Manage your own resources (διαχείριση των ιδιόκτητων πόρων).....	11
2.2.	Manage all resources (διαχείριση όλων των πόρων).....	33
2.3.	Manage person objects (διαχείριση προσώπων), Manage organization objects (διαχείριση οργανισμών), Manage project objects (διαχείριση έργων), Manage document objects (διαχείριση εγγράφων)	36
2.4.	Upload resource descriptions (φόρτωση περιγραφών πόρων)	37
3.	Browse Resources (Περιήγηση Πόρων)	39
4.	Your Profile (προφίλ).....	40
5.	Community (Κοινότητα)	41
6.	Statistics (Στατιστικά)	42
7.	Help (Βοήθεια)	43
8.	About (Σχετικά με).....	44
	ΓΛΩΣΣΑΡΙ	45

1. Εισαγωγή

Το εγχειρίδιο αυτό παρουσιάζει τους τύπους χρηστών της υποδομής clarin:el, τα δικαιώματα και τις δικαιοδοσίες του τεκμηριωτή, καθώς και τις λειτουργίες της εφαρμογής τεκμηρίωσης γλωσσικών πόρων που εμπίπτουν στις αρμοδιότητές του.

1.1. Βασικές έννοιες

Η υποδομή clarin:el φιλοξενεί αποθετήρια διαφόρων φορέων (οργανισμών, πανεπιστημάτων, ερευνητικών ινστιτούτων κτλ.). Κάθε αποθετήριο έχει δύο διαχειριστές, υπεύθυνους για την καλή λειτουργία και οργάνωση του αποθετηρίου: τον τεχνικό διαχειριστή και τον επιστημονικό υπεύθυνο¹.

Ο διαχειριστής αποθετηρίου (repository manager) διαχειρίζεται:

- τους **χρήστες** (users) του αποθετηρίου του (παρόχους πόρων² αλλά και καταναλωτές³),
- τις **ομάδες** (groups) του αποθετηρίου του (τεκμηριωτές και συντονιστές ομάδων τεκμηριωτών),
- τα **δεδομένα** (data) του αποθετηρίου του,
- τα **μεταδεδομένα** (metadata) του αποθετηρίου του,

και μόνο αυτά. Δεν έχει δικαιώματα στα υπόλοιπα αποθετήρια. Μπορεί ωστόσο να πλοηγείται στους πόρους τους μέσω της διεπαφής.

Οι τύποι χρηστών⁴ σε ένα αποθετήριο είναι οι ακόλουθοι:

1. απλός χρήστης
2. τεκμηριωτής πόρων⁵ (editor), μέλος της ομάδας τεκμηριωτών (editors group member)
3. συντονιστής της ομάδας τεκμηριωτών (editor group manager), μέλος της ομάδας συντονιστών της ομάδας τεκμηριωτών (editor group managers group member)
4. διαχειριστής αποθετηρίου.

¹ Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί το ίδιο άτομο να αναλάβει και τους δύο ρόλους.

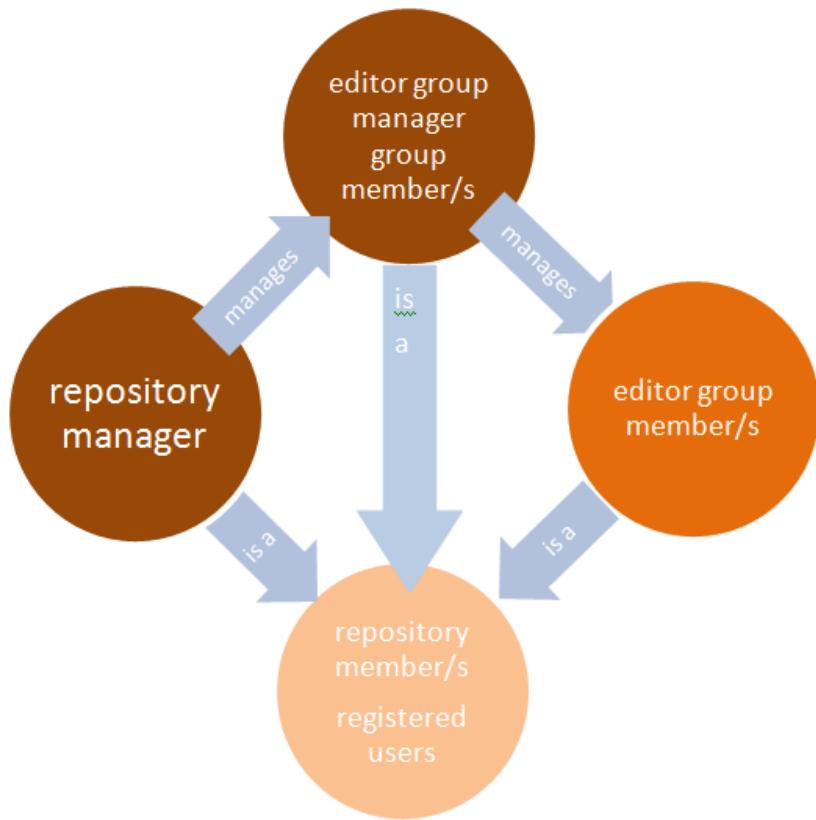
² Πάροχος είναι το μέλος της υποδομής (φυσικό ή νομικό πρόσωπο) που παρέχει γλωσσικούς πόρους (δεδομένα, τεχνολογίες ή/και υπηρεσίες) στην υποδομή. Ο πάροχος είναι εγγεγραμμένος χρήστης. Ο πάροχος είναι ταυτόχρονα και καταναλωτής, ωστόσο για λόγους διάκρισης από τον απλό καταναλωτή, η έμφαση δίνεται στον ρόλο του παρόχου.

³ Καταναλωτής: το μέλος της υποδομής (φυσικό ή νομικό πρόσωπο) που συμμετέχει στην υποδομή χωρίς να παρέχει γλωσσικούς πόρους (δεδομένα, τεχνολογίες ή/και υπηρεσίες). Ο καταναλωτής είναι εγγεγραμμένος χρήστης.

⁴ Η αναλυτική περιγραφή της κάθε κατηγορίας χρήστη (ή ομάδας) καθώς και των δικαιωμάτων που έχει γίνεται στα αντίστοιχα εγχειρίδια (εγχειρίδια χρήσης διαχειριστή αποθετηρίου και συντονιστή). Στη συνέχεια του κειμένου γίνεται μία αδρή περιγραφή των βασικών ρόλων.

⁵ Ο τεκμηριωτής πόρων θα αναφέρεται για συντομία ως τεκμηριωτής.

Όλοι οι τύποι χρηστών είναι εγγεγραμμένα μέλη του αποθετηρίου (registered users - repository members)⁶ και συνδέονται μεταξύ τους και με το αποθετήριο με τον τρόπο που απεικονίζει η Εικόνα 1.

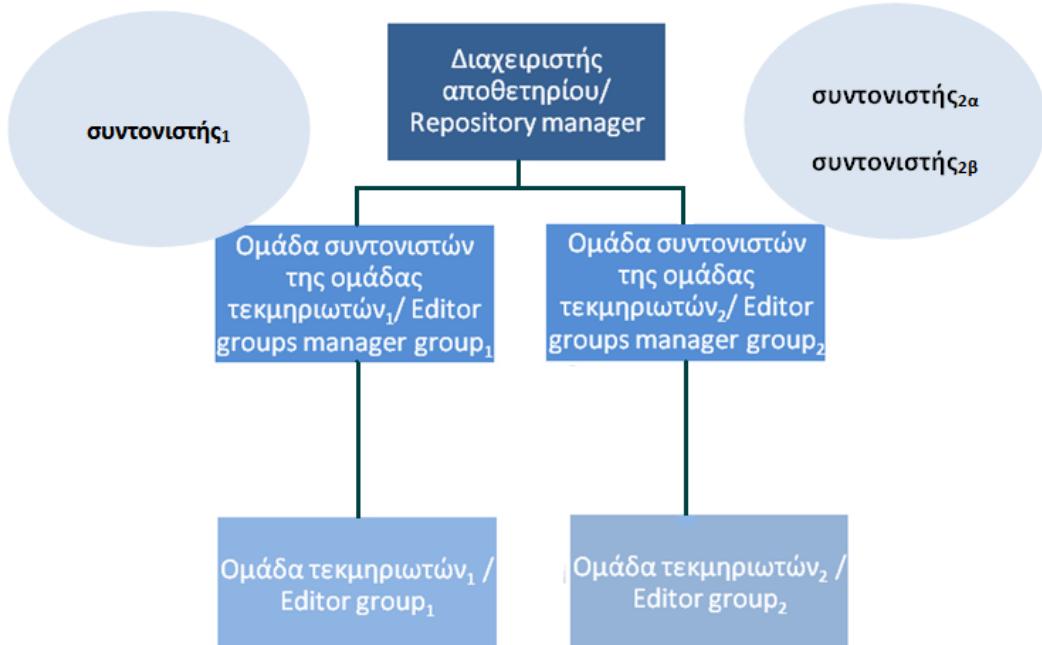


Εικόνα 1

Οι απλοί εγγεγραμμένοι χρήστες έχουν τη δυνατότητα να αναζητούν, να βλέπουν και να καταφορτώνουν (download) όσους πόρους επιτρέπεται σύμφωνα με την άδειά τους. Οι τεκμηριωτές έχουν τη δυνατότητα να δημιουργούν και να επεξεργάζονται τις περιγραφές των πόρων και να μεταφορτώνουν (upload) τα δεδομένα τους. Οι συντονιστές είναι υπεύθυνοι για τους τεκμηριωτές. Κάθε κατηγορία χρήστη (1. απλός χρήστης, 2. τεκμηριωτής, 3. συντονιστής και 4. διαχειριστής αποθετηρίου) έχει περισσότερα και/ή διαφορετικά δικαιώματα από τον χρήστη του προηγούμενου επιπέδου. Επομένως, ο διαχειριστής αποθετηρίου έχει διαχειριστικά δικαιώματα και κάποια από τα δικαιώματα των συντονιστών, των τεκμηριωτών και όλα τα δικαιώματα των απλών χρηστών, ο συντονιστής έχει τα δικαιώματα των τεκμηριωτών και των απλών χρηστών και ο τεκμηριωτής έχει όλα τα δικαιώματα του απλού χρήστη. Οι τεκμηριωτές και οι συντονιστές είναι οργανωμένοι σε ομάδες. Κάθε ομάδα τεκμηριωτών ή συντονιστών μπορεί να έχει ένα ή περισσότερα μέλη. Κάθε ομάδα τεκμηριωτών συντονίζεται από μία και μόνο μία ομάδα συντονιστών. Όπως φαίνεται και στο παράδειγμα (Εικόνα 2) η ομάδα τεκμηριωτών₁ έχει ως

⁶ Η χρήση του Single-Sign-On (SSO) λογαριασμού για ακαδημαϊκή σύνδεση, όπως θα δούμε στην συνέχεια, συνδέει με μοναδικό τρόπο τον χρήστη με τον φορέα του και το αποθετήριο του.

υπεύθυνη την ομάδα συντονιστών₁ και η ομάδα τεκμηριωτών₂ έχει ως υπεύθυνη την ομάδα συντονιστών₂. Η ομάδα συντονιστών₁ έχει μόνο ένα μέλος, τον συντονιστή₁ ενώ η ομάδα συντονιστών₂ έχει δύο μέλη, τον συντονιστή_{2α} και τον συντονιστή_{2β}.



Εικόνα 2

1.2. Login

Ο χρήστης που θα αναλάβει χρέη τεκμηριωτή χρειάζεται πρωτίστως να γίνει μέλος του αποθετηρίου και αυτό γίνεται όταν κάνει login με SSO λογαριασμό στην αρχική σελίδα του clarin:el (<http://inventory.clarin.gr/>).

Ένα τυπικό σενάριο SSO login έχει ως εξής:

- **Ο χρήστης θέλει να κάνει SSO login στην υπηρεσία clarin:el:** Ο χρήστης πηγαίνει στην αρχική σελίδα του clarin:el (<http://inventory.clarin.gr/>). Πατάει το κουμπί "login" και οδηγείται στην login page. Επιλέγει να κάνει login με τον Shibboleth λογαριασμό του πατώντας το κουμπί "academic login".
- **Ο Πάροχος Υπηρεσίας clarin:el ζητά άδεια χρήσης:** Ο χρήστης αμέσως ανακατευθύνεται από την υπηρεσία clarin:el, σε μία σελίδα με τον κατάλογο των Φορέων (όπως wayf.grnet.gr) στην υποδομή Ταυτοποίησης και Εξουσιοδότησης (AAI), όπου του ζητείται να επιλέξει τον Φορέα στον οποίο ανήκει. Προαιρετικά, ο χρήστης μπορεί να αποθηκεύσει την επιλογή αυτή, ώστε να μην ερωτηθεί σε επόμενες χρήσεις της υποδομής. Αμέσως, προετοιμάζεται μια αίτηση ελέγχου ταυτότητας και αποστέλλεται στον Πάροχο ταυτότητας.
- **Πιστοποίηση ταυτότητας από τον Πάροχο Ταυτότητας:** Μετά την επιλογή οδηγείται στην σελίδα πιστοποίησης του Οικείου Φορέα του, ο οποίος αποτελεί και τον

Πάροχο Ταυτότητας. Ο Πάροχος Ταυτότητας ελέγχει τα στοιχεία του χρήστη. Προσπαθεί να τον πιστοποιήσει, ζητώντας με την χρήση μίας φόρμας τα βασικά του στοιχεία όπως όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης.

- **Εισαγωγή στοιχείων από τον χρήστη:** Ο χρήστης εισάγει τα απαραίτητα στοιχεία.
- **Ο Πάροχος Ταυτότητας προετοιμάζει μία απάντηση:** Ο Πάροχος Ταυτότητας ελέγχει τα στοιχεία του χρήστη και ετοιμάζει μία απάντηση. Αν δεν υπάρχει ο χρήστης, παραμένει στην φόρμα περιμένοντας τα σωστά στοιχεία. Αν υπάρχει, ταυτοποιεί τον χρήστη και ετοιμάζει την απάντηση με τα στοιχεία που έχουν ζητηθεί να παράσχει ο κάθε Πάροχος Ταυτότητας στη συγκεκριμένη υπηρεσία. Ο Πάροχος Ταυτότητας επειδή αναγνωρίζει το πιστοποιητικό του inventory server, επιστρέφει σε αυτόν τα διαθέσιμα στοιχεία για τον συγκεκριμένο χρήστη.
- **Ο Πάροχος Υπηρεσίας – clarin:el ελέγχει την απάντηση:** Ο πάροχος υπηρεσίας clarin:el λαμβάνει την απάντηση από τον Πάροχο Ταυτότητας και αμέσως δημιουργεί μία συνεδρία (session) με τον χρήστη. Πιο συγκεκριμένα, ο inventory server προωθεί τα στοιχεία στον web server από τον οποίο ξεκίνησε η ανακατεύθυνση (το αίτημα για login). Μέσω του django-saml2 η εφαρμογή ενημερώνεται για τα στοιχεία του χρήστη και τα σώζει στη βάση. Επιτρέπει την είσοδο του χρήστη στην υπηρεσία, ενώ παράλληλα, χρησιμοποιεί μερικά δεδομένα από την απάντηση που του έστειλε ο Πάροχος Ταυτότητας (π.χ. το αναγνωριστικό του χρήστη).
- **Σύνδεση του χρήστη:** Ο χρήστης έχει πλέον συνδεθεί στην υπηρεσία clarin:el και ανήκει στο αποθετήριό του το οποίο και εμφανίζεται ως επιλογή στην καινούργια σελίδα που ανοίγει.

The screenshot shows the clarin:el user authentication interface. At the top, there's a navigation bar with links for 'register', 'login', 'browse resources', 'community', 'statistics', 'help', and 'about'. The main area is titled 'user authentication' and contains a 'non-academic login' section. This section has fields for 'Username' and 'Password', a 'login' button, and links for 'Forgot your password?' and 'Don't have an account, yet? Click here to create one.'. At the bottom, there's a footer with logos for various partners like EKT, GRNET, and ESPO, along with copyright information and a terms of service link.

Εικόνα 3

Όπως φαίνεται από την Εικόνα 3, ο χρήστης μπορεί να κάνει login χωρίς να χρησιμοποιήσει τον ακαδημαϊκό του λογαριασμό. Στην περίπτωση αυτή, όμως, δεν μπορεί να έχει κανέναν

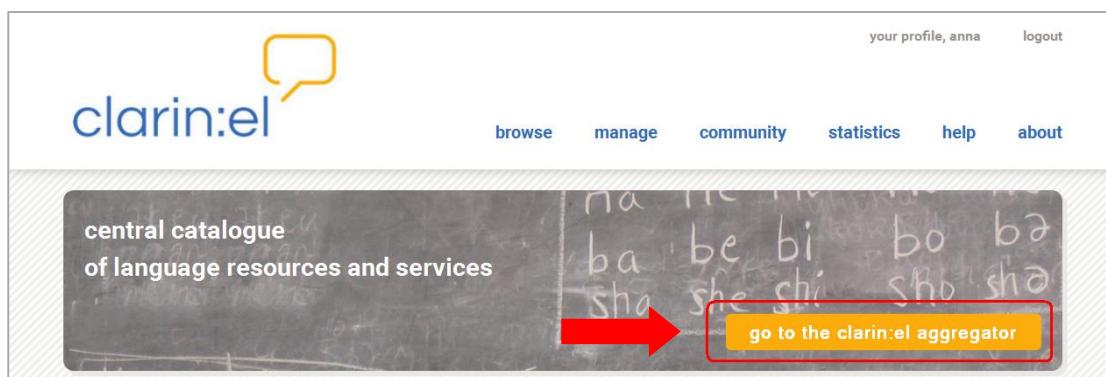
ρόλο (διαχειριστή, συντονιστή ή τεκμηριωτή) στο αποθετήριο που είναι συνδεδεμένο με τον φορέα του.

Αφού όλα τα βήματα έχουν ολοκληρωθεί με επιτυχία, την επόμενη φορά που ο χρήστης θα κάνει login εμφανίζεται το κουμπί "Go to the R clarin:el repository" όπου R είναι το αποθετήριο (repository) του οποίου είναι μέλος (βλ. Εικόνα 4).



Εικόνα 4

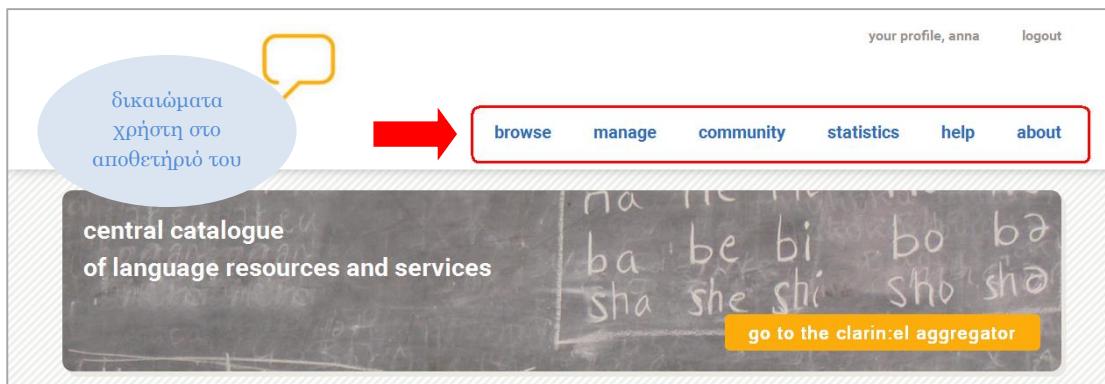
Εάν επιλέξει να μεταβεί στο αποθετήριό του κάνοντας κλικ πάνω στο κουμπί, εμφανίζεται μία κανούργια οθόνη που του δίνει τη δυνατότητα να επιστρέψει στον συσσωρευτή (aggregator)⁷ κάνοντας κλικ στο αντίστοιχο κουμπί (βλ. Εικόνα 5).



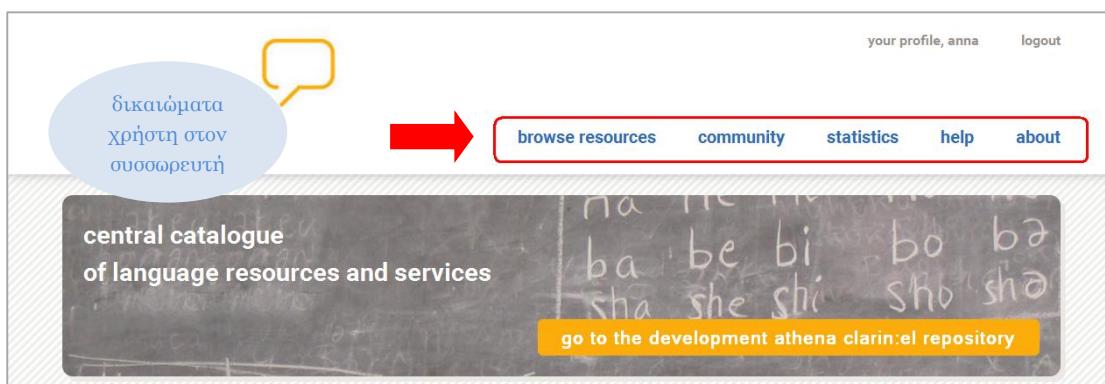
Εικόνα 5

Τα δικαιώματα που έχει στο αποθετήριο του ο χρήστης (βλ. Εικόνα 6) είναι περισσότερα από αυτά που έχει στον συσσωρευτή (βλ. Εικόνα 7) όπως φαίνεται από τις διαφορετικές επιλογές στο μενού.

⁷ Συσσωρευτής ονομάζεται ο κατάλογος που συλλέγει τα μεταδεδομένα όλων των πόρων που είναι σε κατάσταση πλήρους δημοσίευσης (published resources) από τα επιμέρους ClarinEL αποθετήρια. Λειτουργεί ως κόμβος που φιλοξενεί τον κεντρικό κατάλογο της υποδομής.



Εικόνα 6



Εικόνα 7

Εφόσον ο κάθε χρήστης κάνει login με SSO λογαριασμό σχετίζεται αποκλειστικά με τον φορέα του και το αποθετήριό του. Ο τεκμηριωτής είναι και αυτός χρήστης που χρησιμοποιεί SSO λογαριασμό, επομένως δεν μπορεί να έχει κανέναν άλλο διαχειριστικό ρόλο σε κανένα άλλο αποθετήριο. Πιο συγκεκριμένα:

- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής σε περισσότερα του ενός αποθετήρια; → **Ο ΧΙ**
- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής σε ένα αποθετήριο ΚΑΙ διαχειριστής σε κάποιο άλλο; → **Ο ΧΙ**
- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής σε ένα αποθετήριο ΚΑΙ συντονιστής σε κάποιο άλλο; → **Ο ΧΙ**
Α Λ Λ Ά
- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής σε ένα αποθετήριο ΚΑΙ απλός χρήστης (καταναλωτής) σε κάποιο άλλο; → **Ν Α Ι**

Ο χρήστης μπορεί πατώντας το λογότυπο του clarin:el  που βρίσκεται στο πάνω μέρος κάθε σελίδας, αριστερά, να επιστρέψει στην αρχική σελίδα ανά πάσα στιγμή. Εκεί επιλέγοντας το κουμπί **go to the clarin:el aggregator** (βλ. Εικόνα 6) μπορεί να μεταβεί στον συσσωρευτή. Όταν βρίσκεται στον συσσωρευτή μπορεί να περιηγείται ως καταναλωτής στα διάφορα αποθετήρια, να βλέπει δηλαδή όλους τους πόρους που είναι σε κατάσταση πλήρους δημοσίευσης και να καταφορτώνει όσους επιτρέπεται σύμφωνα με τον τύπο της άδειάς τους.

- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής σε περισσότερες της μίας ομάδες του αποθετηρίου του; → **N A I** (βλ. Εικόνα 8)
- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής και συντονιστής στην ίδια ομάδα του αποθετηρίου του; → **N A I** (βλ. Εικόνα 8)

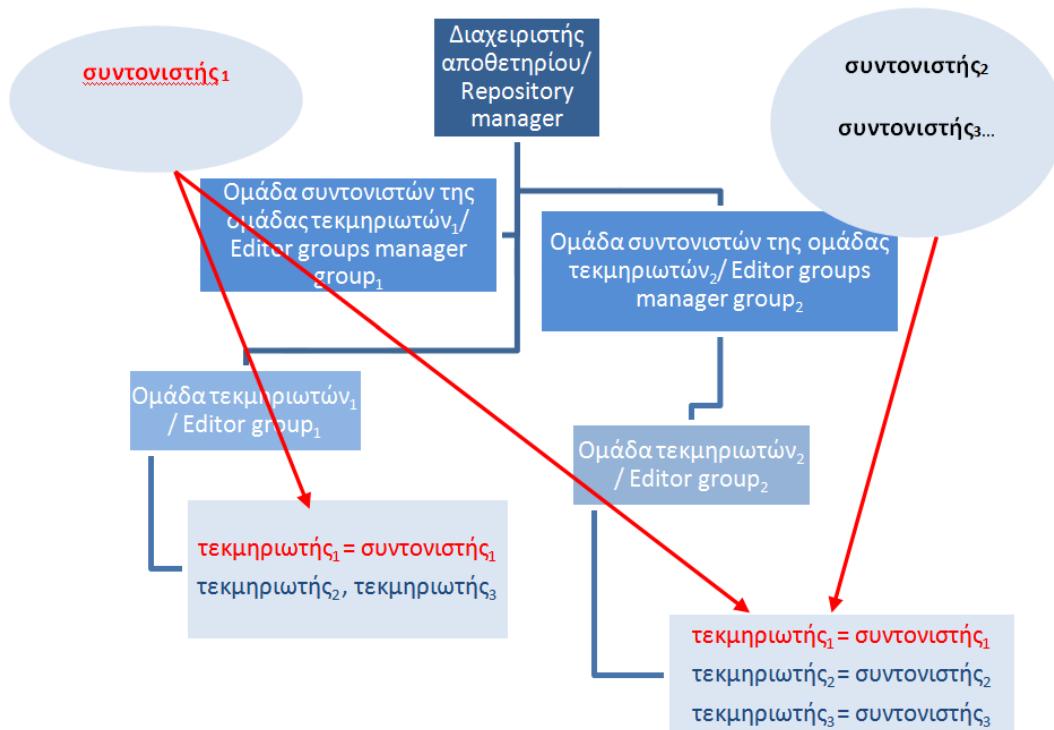
Στο παράδειγμα της Εικόνα 8, βλέπουμε δύο ομάδες τεκμηριωτών:

- την **ομάδα τεκμηριωτών₁** και
- την **ομάδα τεκμηριωτών₂**

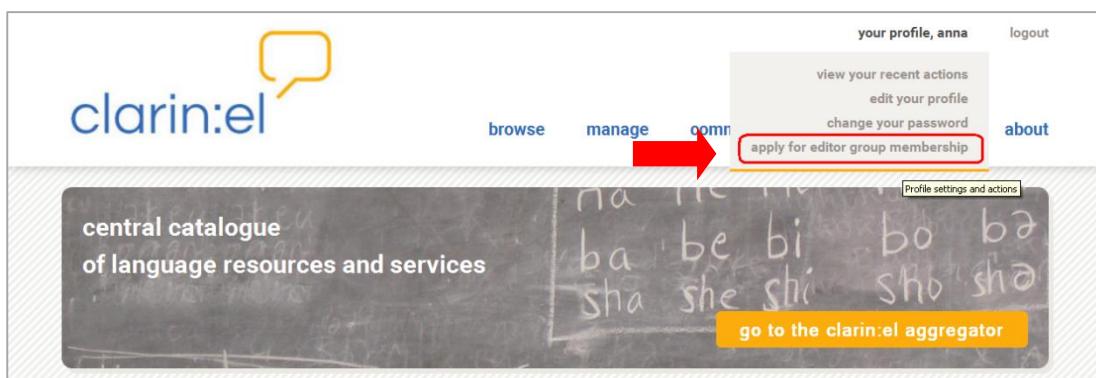
Η ομάδα τεκμηριωτών₁ έχει μονάχα έναν συντονιστή. Αντίθετα, η **ομάδα τεκμηριωτών₂** έχει συνολικά τρεις συντονιστές, τον **συντονιστή₁**, τον **συντονιστή₂** και τον **συντονιστή₃**. Οι συντονιστές ανήκουν και αυτοί σε δύο ομάδες:

- την **ομάδα συντονιστών** της **ομάδας τεκμηριωτών₁** και
- την **ομάδα συντονιστών** της **ομάδας τεκμηριωτών₂**.

Ο κάθε συντονιστής έχει ταυτόχρονα και την ιδιότητα του τεκμηριωτή στις ομάδες που συντονίζει. Έτσι, ο συντονιστής₁ είναι μέλος της ομάδας τεκμηρίωσης₁ και της ομάδας τεκμηρίωσης₂. Έχει δηλαδή, ως φυσική οντότητα, συμμετοχή σε δύο ομάδες τεκμηρίωσης και διπλό ρόλο.

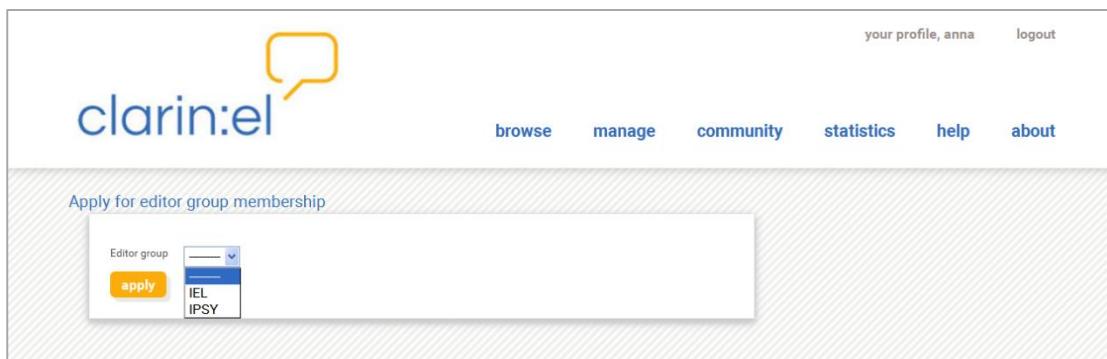


Εφόσον ο χρήστης βρίσκεται στο αποθετήριο του, πρέπει -για να γίνει τεκμηριωτής- να επιλέξει από το tab "**Your Profile**" την ενέργεια **apply for editor group membership** (βλ. Εικόνα 9).



Εικόνα 9

Στη σελίδα όπου μεταφέρεται ο χρήστης πρέπει να επιλέξει την ομάδα τεκμηρίωσης της οποίας θέλει να γίνει μέλος από μία drop down list⁸ που εμφανίζεται και εν συνεχείᾳ να πατήσει το κουμπί apply (βλ. Εικόνα 10).



Εικόνα 10

Για την αποδοχή ή απόρριψη του αιτήματός του ενημερώνεται με email. Εάν δεν υπάρχουν διαθέσιμες ομάδες ενημερώνεται με μήνυμα στην κορυφή της σελίδας στην οποία βρίσκεται.

Στη συνέχεια του εγχειριδίου παρουσιάζονται οι δικαιοδοσίες του τεκμηριωτή καθώς και οι λοιπές δυνατότητες που προσφέρονται από το μενού της διεπαφής με την ακόλουθη σειρά:

- **Manage resources** (Διαχείριση πόρων)
- **Browse resources** (Περιήγηση πόρων)
- **Your profile** (Προφίλ)
- **Community** (Κοινότητα)
- **Statistics** (Στατιστικά)
- **Help** (Βοήθεια)
- **About** (Σχετικά με)

Η σειρά παρουσίασης δεν ακολουθεί τη σειρά του μενού της διεπαφής, αλλά περιγράφονται πρώτα με αναλυτικό τρόπο τα διαχειριστικά δικαιώματα (manage

⁸ Η λίστα αυτή παρουσιάζει κάθε φορά μόνο τις ομάδες στις οποίες δεν ανήκει ο χρήστης.

resources), στα οποία δίνεται έμφαση, και ακολουθούν τα λοιπά δικαιώματα, δικαιοδοσίες και δυνατότητες που δίνονται στον τεκμηριωτή.

2. Manage Resources

Ο τεκμηριωτής έχει τη δυνατότητα να επεξεργάζεται όλους τους πόρους της ομάδας του, δηλαδή τα ίδια τα δεδομένα και τα μεταδεδομένα αυτών. Το tab "Manage Resources" (διαχείριση πόρων) παρέχει τις εξής επιλογές:

- Manage Your Own Resources (Διαχείριση των ιδιόκτητων πόρων)
- Manage All Resources (Διαχείριση Όλων Των Πόρων)
- Manage Person Objects (Διαχείριση προσώπων)
- Manage Organization Objects (Διαχείριση οργανισμών)
- Manage Project Objects (Διαχείριση έργων)
- Manage Document Objects (Διαχείριση εγγράφων)
- Upload Resource Descriptions (Μεταφόρτωση περιγραφών / τεκμηριώσεων πόρων)

2.1. Manage your own resources (διαχείριση των ιδιόκτητων πόρων)

Κύρια αρμοδιότητα του τεκμηριωτή⁹ είναι να δημιουργεί ή να μεταφορτώνει περιγραφές¹⁰ πόρων. Από το tab "Manage your own resources" μεταβαίνει σε μία σελίδα στο πάνω μέρος της οποίας, δεξιά, πρέπει να κάνει κλικ στο κουμπί ADD RESOURCE για να ξεκινήσει η διαδικασία περιγραφής ενός νέου πόρου (βλ. Εικόνα 11).

The screenshot shows a user interface titled 'My Resources'. At the top right is a red-bordered 'Add Resource' button. Below it is a search bar with dropdown menus for 'Action', 'Resource type', and 'Publication status', followed by a 'go' button and a message '0 of 1 selected'. A table lists one resource: 'Test Corpus No3' (Corpus, internal, Anna, ILSP). To the right of the table is a 'Filter' sidebar with a 'By publication status' section showing 'All' (internal, ingested, published).

Εικόνα 11

⁹ Στο κεφάλαιο που ακολουθεί θα παρουσιαστεί ο τρόπος με τον οποίο δημιουργείται η περιγραφή ενός πόρου. Εφεξής ο όρος «δημιουργός» δηλώνει την ιδιότητα αυτού που δημιουργεί την περιγραφή του πόρου (μεταδεδομένα) και όχι αυτού που έχει δημιουργήσει τον εκάστοτε πόρο. Συνεπώς, «ιδιόκτητος πόρος» είναι αυτός του οποίου τα μεταδεδομένα έχουν δημιουργηθεί από τον τεκμηριωτή που θεωρείται «δημιουργός» του.

¹⁰ Αναλυτική περιγραφή των μεταδεδομένων γίνεται στο *Documentation and User Manual of the META-SHARE Metadata Model*, ed. Penny Labropoulou and Elina Desipri, 06/03/2012, διαθέσιμο στο <http://www.meta-net.eu/meta-share/metadata-schema>.

Στην επόμενη σελίδα ο τεκμηριωτής πρέπει να διαλέξει από την αναδυόμενη λίστα επιλογών τον τύπο του πόρου που θα περιγράψει. Οι πιθανές επιλογές του είναι οι ακόλουθες:

- corpus (σώμα κειμένων)
- language description (γραμματική)
- lexical conceptual resource¹¹ (λεξικός πόρος)
- tool/service¹² (εργαλείο/ υπηρεσία)

Ανάλογα με τον τύπο πόρου, το σύστημα εμφανίζει μία σειρά από επιλογές που αφορούν στο μέσο (media type¹³) στο οποίο ο πόρος διατίθεται. Από αυτές ο τεκμηριωτής πρέπει να επιλέξει μία ή περισσότερες και στη συνέχεια, για να ολοκληρωθεί το πρώτο στάδιο τεκμηρίωσης, πρέπει να πατήσει το κουμπί PROCEED (βλ. Εικόνα 12).



Home > Resources > Resources > Add Resource

Add Resource

* Resource type: Corpus

Please choose the media types relevant for the corpus:

text
 audio
 video
 image
 text numerical
 text n-gram

Proceed

Εικόνα 12

Όπως φαίνεται στην Εικόνα 12, κάτω από το ADD RESOURCE υπάρχει ένα ερωτηματικό  . Εάν ο χρήστης το πατήσει οδηγείται σε μία καινούργια σελίδα (βλ. Εικόνα 13) όπου γίνεται ανάλυση της έννοιας πόρος (resource) σύμφωνα με το σχήμα μεταδεδομένων.

¹¹ Στην κατηγορία αυτή εμπίπτουν οι ακόλουθοι πόροι: word list (λίστα λέξεων), computational lexicon (υπολογιστικό λεξικό), ontology (οντολογία), WordNet, thesaurus (θησαυρός), FrameNet, terminological resource (ορολογικός πόρος), machine readable dictionary (μηχαναγνώσιμο λεξικό), κ.ά.

¹² Στην κατηγορία αυτή εμπίπτουν οι ακόλουθοι πόροι: tool (εργαλείο), service (υπηρεσία), platform (πλατφόρμα), suite of tools (αλυσίδα εργαλείων), infrastructure architecture (αρχιτεκτονική υποδομής), Development Environment (περιβάλλον ανάπτυξης Γλωσσικής Τεχνολογίας), κ.ά.

¹³ Ένας πόρος μπορεί να διατίθεται σε ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα μέσα: text (κείμενο), audio (ήχος), image (εικόνα), video (βίντεο), textNumerical και textNgram. Οι δύο τελευταίες κατηγορίες είναι ουσιαστικά υποκατηγορίες του κειμένου, με το textNumerical να περιέχει και αριθμητικά δεδομένα και το textNgram να περιέχει και στοιχεία με πιθανοτικές μετρικές (probability measures).



The screenshot shows the 'Support Community' interface with the 'Table of contents' section open. A red box highlights the 'resourceInfo' entry. The 'resourceInfo' section contains the following entries:

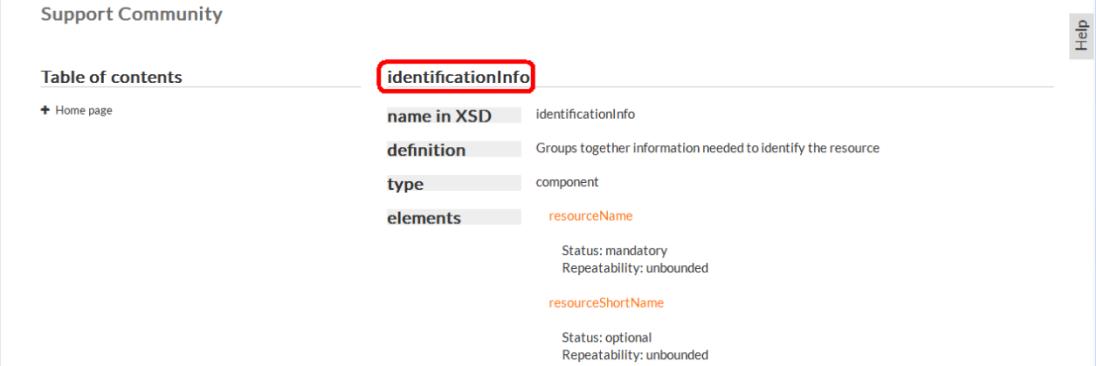
- definition**: Groups together all information required for the description of language resources.
- type**: component
- value space**: identificationInfo

Under 'identificationInfo', there are three items:

- Status:mandatory
Repeatability:1
- distributionInfo**: Status:mandatory
Repeatability:1
- contactPerson**: Status:mandatory
Repeatability:unbounded

Εικόνα 13

Στο παράδειγμα της Εικόνα 13, όποια από τις υποκατηγορίες είναι ενεργή (με πορτοκαλί χρώμα) αναλύεται περαιτέρω. Αν για παράδειγμα, επιλεγεί με κλικ το identificationInfo ο χρήστης οδηγείται σε μία νέα σελίδα (βλ. Εικόνα 14) που περιέχει αναλυτικές πληροφορίες για το πεδίο που επέλεξε.



The screenshot shows the 'Support Community' interface with the 'Table of contents' section open. A red box highlights the 'identificationInfo' entry. The 'identificationInfo' section contains the following entries:

- name in XSD**: identificationInfo
- definition**: Groups together information needed to identify the resource.
- type**: component
- elements**:
 - resourceName**: Status: mandatory
Repeatability: unbounded
 - resourceShortName**: Status: optional
Repeatability: unbounded

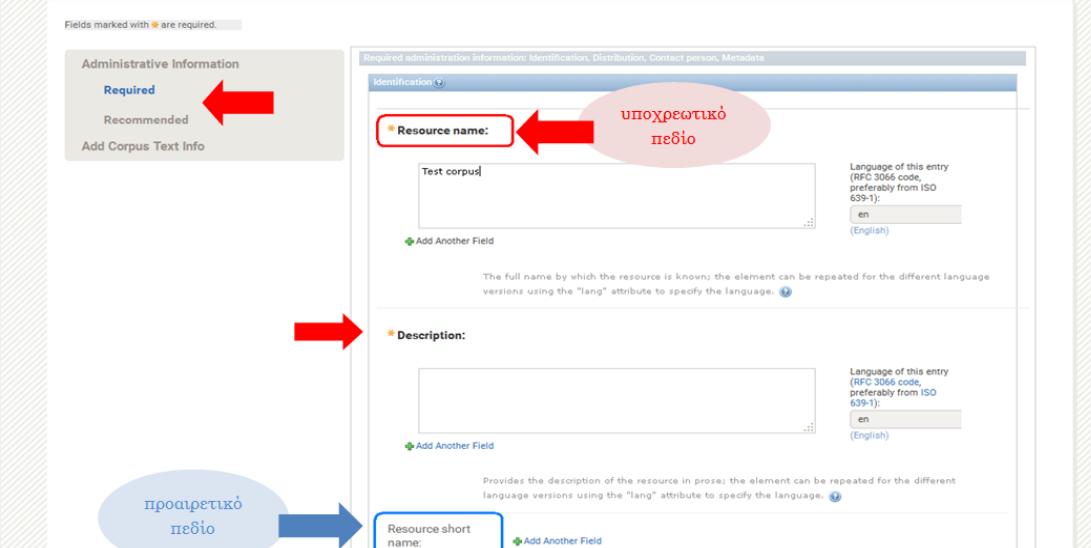
Εικόνα 14

Στα αριστερά της σελίδας, κάτω από το **Table of Contents**, υπάρχει μία αναπτυσσόμενη λίστα που εμφανίζεται μόλις γίνει κλικ στο σταυρό που βρίσκεται δίπλα στο **Home page** (βλ. Εικόνα 15). Από εκεί ο χρήστης μπορεί να περιηγηθεί στο σχήμα μεταδομένων και επιλέγοντας με κλικ κάποιο από τα πεδία να δει να εμφανίζονται πληροφορίες για αυτό.

Table of contents	resourceInfo
- Home page	
- Overview of the metadata model	definition Groups together all information required for the description of language resources
Basic concepts of the model	
The META-SHARE ontology	
Proposed LR taxonomy	
Basic contents & structure of the model	type component
- Detailed presentation of the model	
Special status components	value space identificationInfo
actorInfo	Status:mandatory Repeatability:1
personInfo	
surname	distributionInfo
givenName	Status:mandatory Repeatability:1
sex	
position	contactPerson
affiliation	Status:mandatory Repeatability:unbounded
organizationInfo	
organizationName	metadataInfo
organizationShortName	Status:mandatory Repeatability:1
departmentName	
communicationInfo	versionInfo
email	Status:recommended Repeatability:1
url	
address	
zipCode	
city	
region	

Εικόνα 15

Οι επόμενες σελίδες τεκμηρίωσης περιέχουν πεδία όπου πρέπει να συμπληρωθούν πληροφορίες σχετικές με τον πόρο. Τα πεδία που είναι υποχρεωτικά έχουν έναν αστερίσκο¹⁴ * (βλ. Εικόνα 16).



The screenshot shows the 'Required administration information' section. On the left, there's a sidebar with 'Administrative Information' and buttons for 'Required' (highlighted with a red arrow) and 'Recommended'. The main area has three fields: 'Resource name' (marked with a red asterisk and highlighted with a red circle), 'Description' (marked with a red asterisk and highlighted with a blue oval), and 'Resource short name' (highlighted with a blue rectangle). Each field has a text input box and a 'Add Another Field' button below it. To the right of each field is a language selection box set to 'en (English)'.

Εικόνα 16

Σε κάποια από τα πεδία, για παράδειγμα το **Resource Name**, δίνεται η επιλογή "Add Another Field". Εάν γίνει κλικ πάνω στο κουμπί αυτό, το πεδίο που έχει επιλεγεί επαναλαμβάνεται. Αυτή η ενέργεια μπορεί να γίνει όσες φορές ο τεκμηριωτής αποφασίσει. Στην Εικόνα 17 το εν λόγω πεδίο εμφανίζεται συνολικά πέντε φορές. Εάν ο τεκμηριωτής αποφασίσει να σβήσει κάποιο από τα πεδία που έχει δημιουργήσει, μπορεί να το κάνει επιλέγοντας το κουμπί *

¹⁴ Η πληροφορία αυτή υπάρχει και στο πάνω αριστερό τμήμα της ιστοσελίδας (βλ. Εικόνα 16).

Fields marked with * are required.

Administrative Information

Required

Recommended

Add Corpus Text Info

Required administration information: Identification, Distribution, Contact person, Metadata

Identification ?

* Resource name:

1 Test corpus

2

3

4

5

Add Another Field

Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):
en
(English)

Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):

Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):

Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):

Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):

Εικόνα 17

Αποθήκευση των μεταδεδομένων γίνεται με επιλογή του κουμπιού SAVE, SAVE AND ADD ANOTHER ή SAVE AND CONTINUE EDITING στο κάτω μέρος της κάθε σελίδας, δεξιά (βλ. Εικόνα 18).

written; an autocompletion mechanism with values from the ISO 639 is provided in the editor, but the values can be subsequently edited for further specification (according to the IETF BCP47 guidelines) ⓘ

Revision:

Provides an account of the revisions in free text or a link to a document with revisions ⓘ

Save and add another Save and continue editing Cancel Save

Ερευνητικό Κέντρο Αθηνών grnet ΑΠΘ Πανεπιστήμιο Σερρών ΕΠΑ Διεύθυνση Επαγγελματικής Κοινωνίας

Use of this site subject to CC BY-NC-SA 4.0

©clarin.el 2015 terms of service

Co-funded by Greece and the European Regional Development Fund of the European Union (Project CLARIN Attiki, MIS 441451)

Εικόνα 18

Στην αριστερή πλευρά της σελίδας υπάρχουν οι κατηγορίες μεταδεδομένων για κάθε πόρο. Ο τεκμηριωτής μπορεί να πλοηγηθεί σε αυτές κάνοντας κλικ πάνω στο όνομα της κατηγορίας που τον ενδιαφέρει (βλ. Εικόνα 19).

The screenshot shows the 'Add Resource' interface. On the left, there's a sidebar with 'Home > Resources > Resources > Add Resource'. The main area has a title 'Add Resource' and a subtitle '(Ελληνικά)'. Below the title, it says 'Fields marked with * are required.' A red box highlights the 'Required' section under 'Administrative Information'. The 'Identification' tab is selected, showing fields for 'Resource name:' (containing 'Test Corpus') and 'Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1)': 'en (English)'. There's also a note about specifying language versions using the 'lang' attribute.

Εικόνα 19

Σε περίπτωση που ο τεκμηριωτής προσπαθήσει να κάνει αποθήκευση χωρίς να έχει συμπληρώσει όλα τα υποχρεωτικά πεδία, ενημερώνεται με μήνυμα που εμφανίζεται στην κορυφή της σελίδας. Ταυτόχρονα οι κατηγορίες μεταδεδομένων στα οποία δεν έχουν συμπληρωθεί πεδία (βλ. Εικόνα 20) καθώς και τα ίδια τα πεδία (βλ. Εικόνα 21) επισημαίνονται με κόκκινο χρώμα.

This screenshot shows the same 'Add Resource' interface as above, but with validation errors. A yellow bar at the top says 'Please correct the errors below.' A red box highlights the 'Required' section under 'Administrative Information'. In the 'Identification' tab, a red box highlights the 'Description' field, which contains 'This field is required.' and 'Description:'. The rest of the interface is identical to the previous screenshot.

Εικόνα 20

The screenshot shows the clarin:el editor interface. At the top, there are navigation links: administration, your profile, jim, and logout. Below that is a horizontal menu with links: browse, manage, community, statistics, help, and about. The main content area has fields for Identifier and Isrn. A red box highlights a required field for Distribution, which is described as "Groups information on the distribution of the resource".

Εικόνα 21

Το πεδίο **Distribution** που πρέπει να συμπληρωθεί όπως βλέπουμε στην Εικόνα 21 έχει στα δεξιά του έναν πράσινο σταυρό . Πατώντας πάνω του ανοίγει μία καινούργια σελίδα στην οποία υπάρχουν όλες οι υποκατηγορίες του συγκεκριμένου μεταδεδομένου (βλ. Εικόνα 22). Κάποια από τα πεδία προς συμπλήρωση (υποχρεωτικά και μη) για λόγους οικονομίας χώρου είναι κρυφά και εμφανίζονται μόλις πατηθεί το κουμπί SHOW (βλ. Εικόνα 22).

The screenshot shows the 'Add Distribution' form. It includes a dropdown for Availability and a button labeled 'Licences (Show)'. Red arrows point to both the 'Availability' dropdown and the 'Licences (Show)' button.

Εικόνα 22

Τα καινούργια πεδία παρουσιάζονται στην Εικόνα 23. Ο τεκμηριωτής μπορεί να επιστρέψει σε μενού με λιγότερα πεδία αν πατήσει το κουμπί HIDE.

Add Distribution

Fields marked with * are required.

* Availability: Specifies the availability status of the resource; restrictionsOfUse can be further used to indicate the specific terms of availability

Licences  (Hide) 

Licence: #1 The licence of use for the resource; for an overview of licences, please visit: <http://www.meta-net.eu/meta-share/licenses> 

* Licence:

Available Licence     

AGPL	Apache Licence_2.0	BSD
...

Chosen Licence Select your choice(s) and click 

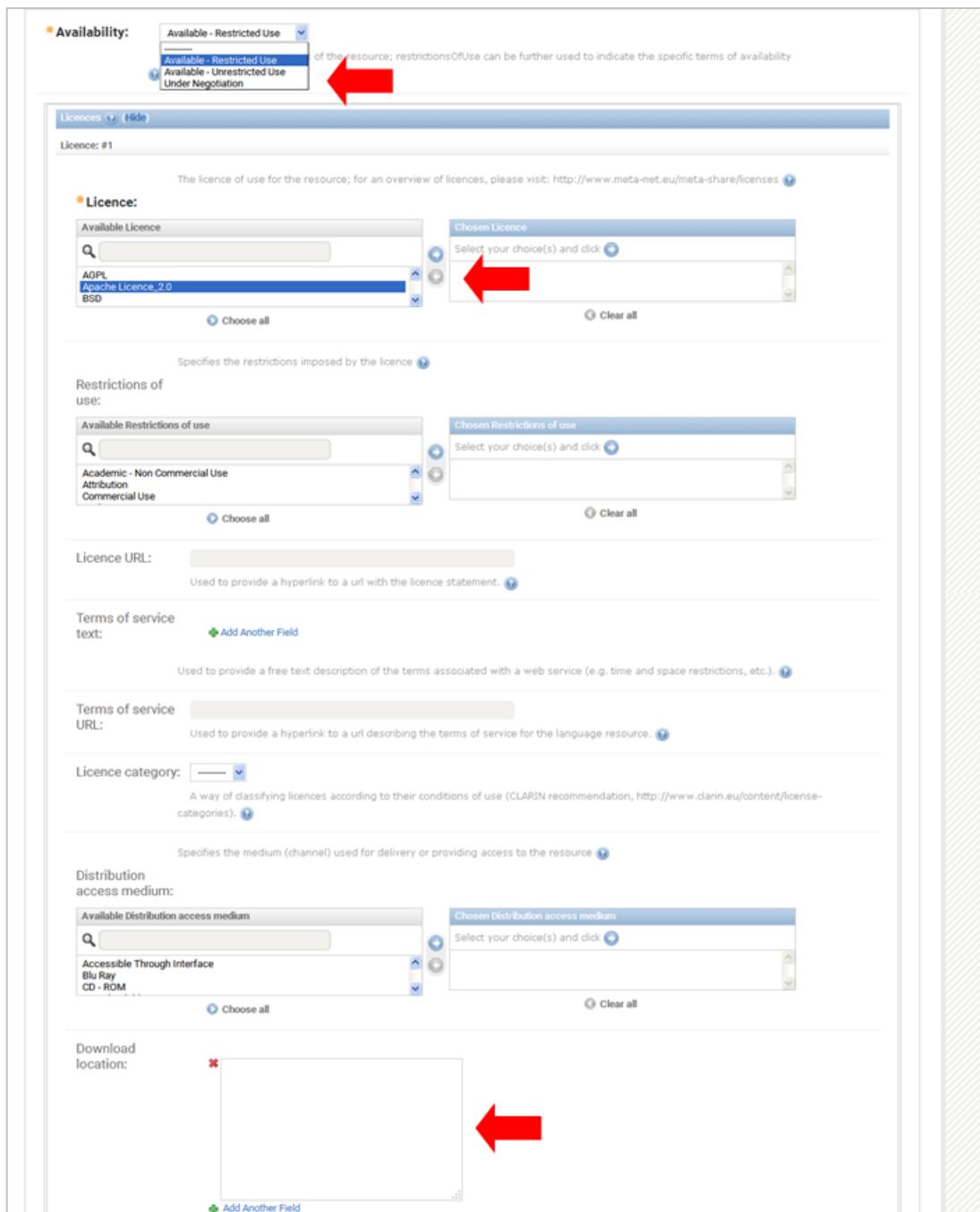
   

Εικόνα 23

Η συμπλήρωση των πεδίων των μεταδεδομένων (βλ. Εικόνα 24) γίνεται με έναν από τους ακόλουθους τρόπους:

- ελεύθερο κείμενο, όπως στην περίπτωση του **Download Location**,
- αναδυόμενη λίστα από την οποία ο χρήστης επιλέγει, όπως στην περίπτωση του **Availability**, και
- λίστα με διαθέσιμες τιμές από τις οποίες ο χρήστης επιλέγει μία ή περισσότερες και με τη χρήση βέλους¹⁵ τις μεταφέρει στο πεδίο που θα αποθηκευθούν, όπως στην περίπτωση του **Licence**.

¹⁵ Εναλλακτικά μπορεί η επιλογή να γίνει με διπλό κλικ.



*** Availability:**

Available - Restricted Use

- Available - Restricted Use
- Available - Unrestricted Use
- Under Negotiation

Licences (Hide)

Licence: #1

The licence of use for the resource; for an overview of licences, please visit: <http://www.meta-net.eu/meta-share/licenses>

*** Licence:**

Available Licence

Choose all

Chosen Licence

Select your choice(s) and click

Clear all

Specifies the restrictions imposed by the licence

Restrictions of use:

Available Restrictions of use

Choose all

Chosen Restrictions of use

Select your choice(s) and click

Clear all

Choose all

Licence URL:

Used to provide a hyperlink to a url with the licence statement.

Terms of service text:

Add Another Field

Used to provide a free text description of the terms associated with a web service (e.g. time and space restrictions, etc.).

Terms of service URL:

Used to provide a hyperlink to a url describing the terms of service for the language resource.

Licence category:

A way of classifying licences according to their conditions of use (CLARIN recommendation, <http://www.clarin.eu/content/license-categories>).

Distribution access medium:

Available Distribution access medium

Choose all

Chosen Distribution access medium

Select your choice(s) and click

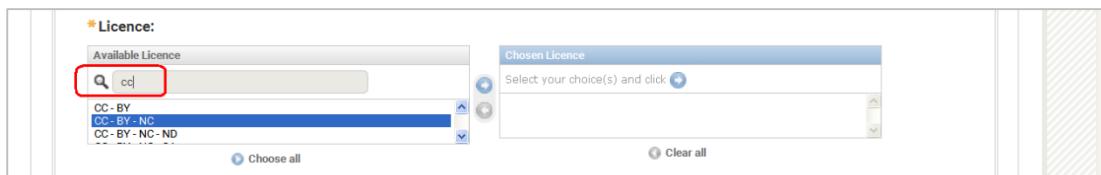
Clear all

Download location:

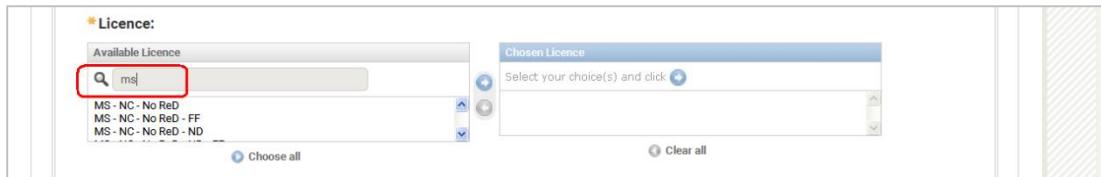
Add Another Field

Εικόνα 24

Το σύμβολο  δίπλα σε κάποιο πεδίο, όπως το **Licence**, σημαίνει ότι μπορεί να γίνει αναζήτηση στις επιλογές που υπάρχουν για αυτό το πεδίο. Ανάλογα με τα στοιχεία που ο τεκμηριωτής πληκτρολογεί εμφανίζονται διαφορετικές επιλογές (βλ. Εικόνα 25 και Εικόνα 26).

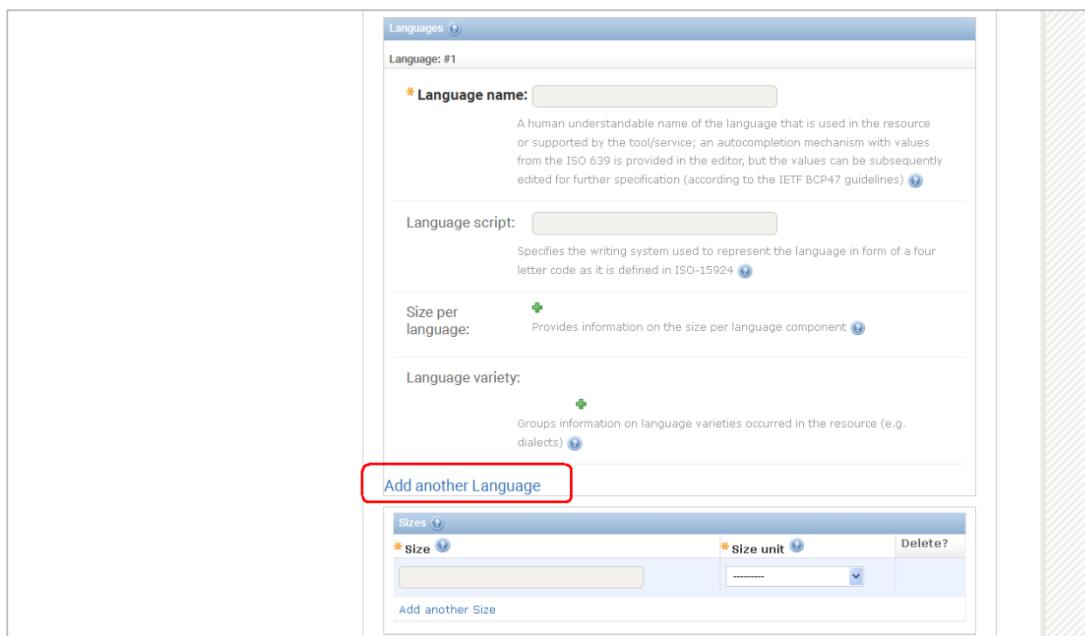


Εικόνα 25



Εικόνα 26

Όπως είδαμε και στην περίπτωση του **Resource Name**, κάποια πεδία δύνουν τη δυνατότητα πολλαπλής συμπλήρωσης εάν γίνει κλικ στο κουμπί "**add another M**", όπου **M** είναι το εκάστοτε μεταδεδομένο (βλ. Εικόνα 27).



Εικόνα 27

Στην Εικόνα 28 βλέπουμε την κατηγορία **Languages**, όπου υποχρεωτικά πρέπει να συμπληρωθεί τουλάχιστον μία γλώσσα. Εάν χρειαστεί να συμπληρωθεί και δεύτερη, ή περισσότερες, πρέπει να γίνει κλικ στο κουμπί **Add Another Language**. Αυτή η ενέργεια οδηγεί στην αναπαραγωγή όλων των υποκατηγοριών του πεδίου **Language: #1**, τα οποία φαίνονται υπό τον τίτλο **Language: #2**. Επαναλαμβάνονται δηλαδή τα **Language Name**, **Language Script**, **Size per Language** και **Language Variety**. Ο τεκμηριωτής έχει τη δυνατότητα να διαγράψει το σύνολο του **Language: #2** με το κουμπί **X**.

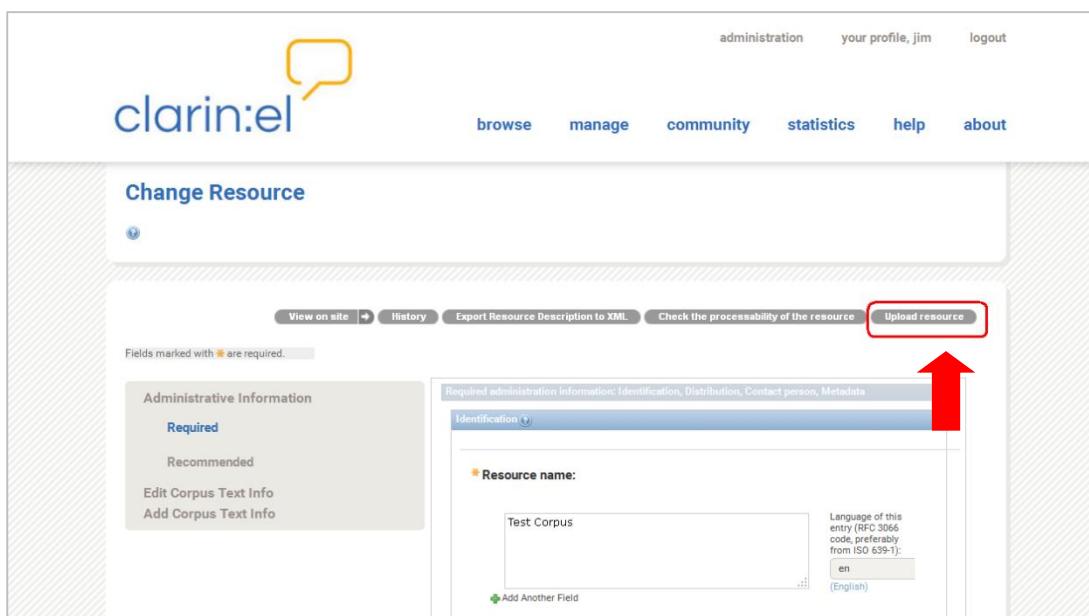
The screenshot shows a user interface for managing language components. It displays two entries, each consisting of a 'Language name' field (with a red box around it), a 'Language script' field (with a small explanatory note below it), a 'Size per language' section (with a green plus icon and a note about providing information on size per language component), and a 'Language variety' section (with a green plus icon and a note about providing information on language varieties). Below these sections, there is a red-bordered button labeled 'Add another Language'. A red box also surrounds the 'Language name' field of the second entry.

Εικόνα 28

Εφόσον έχουν συμπληρωθεί όλα τα υποχρεωτικά πεδία ο τεκμηριωτής αποθηκεύει τη φόρμα με τα μεταδεδομένα και ο πόρος βρίσκεται πλέον στο πρώτο από τα επίπεδα δημοσίευσης (ingested/ περιορισμένη δημοσίευση) είναι δηλαδή ορατός μόνο στα υπόλοιπα μέλη της ομάδας τεκμηριωτών (ή των ομάδων, εφόσον ανήκει σε περισσότερες). Το επίπεδο δημοσίευσης του πόρου μπορεί να το αλλάξει **μόνο** ο συντονιστής¹⁶.

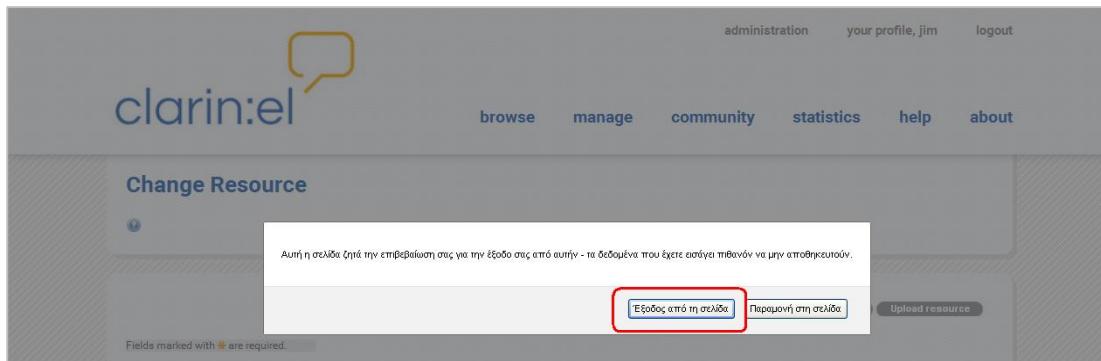
Για να ολοκληρωθεί η περιγραφή του πόρου απαιτείται η μεταφόρτωση (upload) των ίδιων των δεδομένων (εφόσον πρόκειται για σώμα κειμένων ή λεξικό πόρο) ή του ίδιου του εργαλείου. Η μεταφόρτωση γίνεται με τον ακόλουθο τρόπο: ο τεκμηριωτής επιλέγει το κουμπί UPLOAD RESOURCE από τη σελίδα περιγραφής του πόρου (βλ. Εικόνα 29).

¹⁶ Βλ. Συντονιστής της Ομάδας τεκμηριωτών – Εγχειρίδιο χρήσης, κεφ. 3.1. Manage your own resources (διαχείριση ιδιόκτητων πόρων)



Εικόνα 29

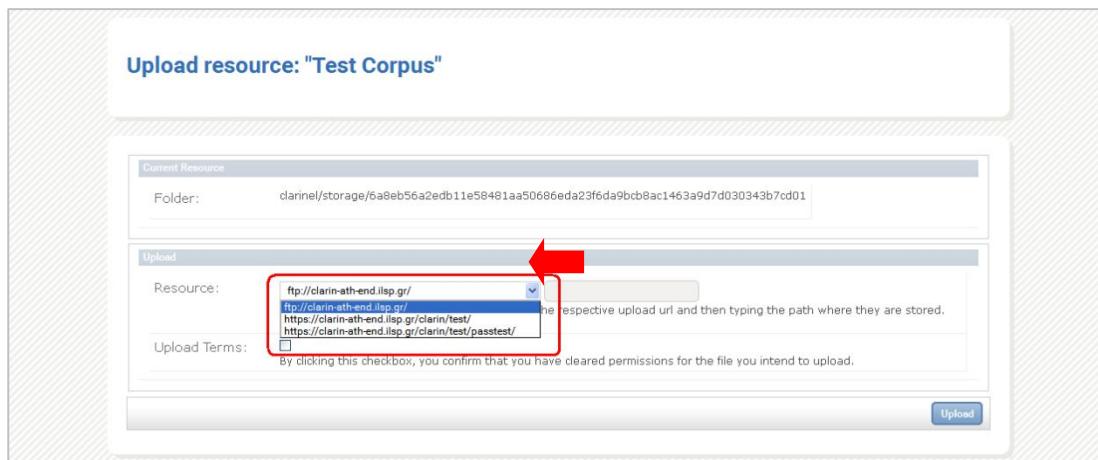
Αμέσως εμφανίζεται μήνυμα στην οθόνη που ζητά επιβεβαίωση για έξοδο από τη σελίδα στην οποία βρίσκεται. Ο χρήστης πρέπει να επιλέξει το κουμπί "Έξοδος από τη σελίδα" (βλ. Εικόνα 30) προκειμένου να προχωρήσει στη μεταφόρτωση.



Εικόνα 30

Στην καινούργια σελίδα (βλ. Εικόνα 31) ο χρήστης πρέπει να αντιγράψει το URL του endpoint¹⁷ που εμφανίζεται και να το επικολλήσει σε μία καινούργια σελίδα.

¹⁷ Για τη δημιουργία του endpoint υπεύθυνος είναι ο διαχειριστής του αποθετηρίου και οι ενέργειες στις οποίες πρέπει να προβεί περιγράφονται στο αντίστοιχο εγχειρίδιο στο κεφάλαιο 3.1.Manage all resources (διαχείριση όλων των πόρων). Η πρόσβαση στο endpoint από τους χρήστες του κάθε αποθετηρίου θα γίνεται με ή χωρίς όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης, μετά από συνεννόηση με τον διαχειριστή του κάθε αποθετηρίου. Εφόσον κατά τη δημιουργία του αποθετηρίου έχουν προταθεί περισσότερα του ενός URL για το endpoint, δίνεται η δυνατότητα επιλογής από αναδυόμενη λίστα όπως φαίνεται και στην εικόνα 41.



Εικόνα 31

Το endpoint (βλ. Εικόνα 32) εξυπηρετεί όλους τους χρήστες του εκάστοτε αποθετηρίου λειτουργώντας ως τοπικό σημείο στο οποίο τοποθετούν τους πόρους τους. Για να γίνει μεταφόρτωση των δεδομένων αυτών στο αποθετήριο CLARIN μέσω της διεπαφής πρέπει ο τεκμηριωτής να επικολλήσει το πλήρες όνομα του αρχείου (για παράδειγμα DDC62 Engineering.zip) στο κουτί δίπλα στο URL του endpoint (βλ. Εικόνα 33). Στη συνέχεια κλικάρει το κουμπί UPLOAD TERMS (με το οποίο βεβαιώνει ότι έχει το νομικό δικαίωμα να μεταφορτώσει τον πόρο) και πατά το κουμπί UPLOAD. Σε περίπτωση που στο endpoint υπάρχουν διάφοροι φάκελοι (και υποφάκελοι), ο τεκμηριωτής θα πρέπει να επικολλήσει δίπλα στο endpoint **το σχετικό μονοπάτι (relative path)** όπου βρίσκονται τα αρχεία που θέλει να μεταφορτώσει. Σε αντίθετη περίπτωση, εάν επικολληθεί μόνο τό όνομα του, η μεταφόρτωση δεν θα είναι εφικτή καθώς το αρχείο δεν θα μπορεί να εντοπιστεί.

Index of /clarin/test

Name	Last modified	Size	Description
Parent Directory			
6_ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages.zip	2015-02-24 14:32	253K	
7_ACCURAT corpus of Wikipedia texts.zip	2015-02-24 14:43	1.3G	
17_ACCURAT corpus of comparable sentences.zip	2015-02-24 14:45	120M	
52_D1_PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY).tgz	2015-02-24 14:52	1.3G	
180_Multilingual lexicon of toponyms.tar	2015-02-24 15:00	1.5M	
718_MultilingualDictionary.zip	2015-02-24 15:06	132M	
739_PANACEA Annotated Greek Environment Corpus Version 2.zip	2015-03-06 13:40	608M	
740_PANACEA Annotated Dependency Greek Labour Legislation Corpus Version 2.rar	2015-02-24 15:09	349M	
741_UPTAP.zip	2015-02-24 15:18	5.6M	
746_European Parliament Proceedings_el-en.tgz	2015-02-24 15:28	144M	
792_oj4-fd-2.zip	2015-02-18 16:15	8.3G	
793_oj4-ps-1.zip	2015-02-24 15:52	2.1G	
794_oj4-ps-2.zip	2015-02-24 16:04	3.3G	
795_oj4-ss-1.zip	2015-02-24 16:06	3.4G	
803_JRC_Accus_all_files_zipped/	2015-02-26 18:39	-	
807_EMEA0_3.tar.gz	2015-02-24 16:13	4.9G	
810_OpenSubtitles.tar	2015-02-24 15:49	1.3G	
817_PANACEA Environment Bilingual Glossary EL-EN (Greek-English).zip	2015-02-18 15:48	18M	
818_PAN_biling_glossary_LAB_EL-EN.zip	2015-02-24 15:36	10M	
875_ECDC-TM.zip	2015-02-24 15:43	4.0M	
876_all_files/	2015-02-25 14:42	-	
877_all_files/	2015-02-25 17:09	-	
878_EAC-TM-all.zip	2015-02-24 17:54	3.4M	
879_JRC-Names-a multilingual named entity resource.zip	2015-02-24 17:55	6.9M	
881_EUconstr0_1.tar.gz	2015-02-24 17:58	46M	
882_KDE4.tar.gz	2015-02-24 18:07	1.3G	
886_ECB0_1.tar	2015-02-24 18:09	1.7G	
889_OpenSubtitles2011.tar.gz	2015-02-24 18:06	909M	

Εικόνα 32



Current Resource

Folder: clarinel/storage/6a8eb56a2edb11e58481aa50686eda23f6da9bcb8ac1463a9d7d030343b7cd01

Upload

Resource: DDC62_Engineering.zip

You can upload the resource data by selecting the respective upload bin and then typing the path where they are stored. Note that this will overwrite the current data!

Upload Terms:

By clicking this checkbox, you confirm that you have cleared permissions for the file you intend to upload.

Upload

Εικόνα 33

Το αρχείο πρέπει να είναι σε συμπιεσμένη μορφή τύπου 'zip', 'tar.gz', 'gz', 'tgz', 'tar', 'bzip2', ή 'bz2'. Στην περίπτωση που οι προϋποθέσεις τύπου αρχείου δεν πληρούνται, εμφανίζεται μήνυμα που ενημερώνει τον χρήστη ότι η μεταφόρτωση είναι αδύνατη (βλ. Εικόνα 34).

The screenshot shows the 'Current Resource' section of the editor interface. It displays the 'Folder:' and 'Path:' fields, both containing the same URL: `clarinel/storage/6a8eb56a2edb11e58481aa50686eda23f6da9bcb8ac1463a9d7d030343b7cd01`. Below this is the 'Upload' section, which includes a 'Resource:' field with an error message: 'Invalid upload file type. Valid file types are: (.zip, .tar.gz, .gz, .tgz, .tar, .bz2)'. It also contains a 'Upload Terms:' checkbox and a note about confirming permissions.

Εικόνα 34

Ο χρήστης ενημερώνεται με μήνυμα ότι η διαδικασία μεταφόρτωσης έχει ξεκινήσει και ότι όταν ολοκληρωθεί θα ειδοποιηθεί με email (βλ. Εικόνα 35).

The screenshot shows the 'Editable Resources' page. At the top, there is a success message box with two green checkmarks: 'Starting upload you will be informed by email as soon as the upload finishes' and 'The Resource "Test Corpus" was changed successfully.' Below this is a table listing resources. The table has columns for Action, Resource, Resource type, Publication status, Owners, and Editor groups. A single row is selected, showing 'Test Corpus' as the resource, 'Corpus' as the type, 'internal' as the publication status, 'jim' as the owner, and 'ILSP, IEL' as the editor groups. A filter sidebar on the right is set to 'By publication status' with 'All' selected.

Εικόνα 35

Ο τεκμηριωτής δεν μπορεί να σβήσει τεκμηρίωση ούτε πόρο που έχει δημιουργήσει ο ίδιος. Η ενέργεια αυτή ανήκει στον ρόλο του συντονιστή και βεβαίως και του διαχειριστή του αποθετηρίου.

Ο πόρος αυτή τη στιγμή είναι ορατός μόνο στα μέλη της ομάδας τεκμηρίωσης. Για να διευρυνθεί το σύνολο των χρηστών που θα τον βλέπουν πρέπει να αλλάξει το επίπεδο δημοσίευσής του. Τα επίπεδα δημοσίευσης ενός πόρου είναι τα εξής:

- **internal** (επίπεδο **εσωτερικής** δημοσίευσης), ο πόρος είναι ορατός μόνο στον δημιουργό του και την ομάδα ή ομάδες τεκμηριωτών που ανήκει ο δημιουργός του,
- **ingested** (επίπεδο **περιορισμένης** δημοσίευσης), ο πόρος είναι ορατός μόνο στα μέλη του αποθετηρίου του, και
- **published** (επίπεδο **πλήρους** δημοσίευσης), ο πόρος είναι ορατός σε όλους τους χρήστες σε όλα τα αποθετήρια.

Ο τεκμηριωτής δεν μπορεί να αλλάξει το επίπεδο δημοσίευσης του πόρου καθώς οι δικαιοδοσίες του είναι περιορισμένες όπως φαίνεται και στην Εικόνα 36.

Home > Resources > Resources

My Resources

δικαιώματα τεκμηριωτή

Action	Publication status	Owners	Editor groups
Export selected resource descriptions to XML Add editor groups to selected resources Add owners to selected resources	internal	Anna	ILSP

Add Resource +

Filter By publication status
All internal ingested published

Εικόνα 36

Αντιθέτως ο συντονιστής μπορεί να διαχειριστεί¹⁸ το επίπεδο δημοσίευσης των πόρων που έχει δημιουργήσει (βλ. Εικόνα 37) αλλά και των πόρων της ομάδας την οποία συντονίζει¹⁹ (βλ. Εικόνα 38).

Home > Resources > Resources

My Resources

δικαιώματα συντονιστή στους πόρους που έχει δημιουργήσει

Action	Publication status	Owners	Editor groups
Publish selected ingested resources Unpublish selected published resources Mark selected resources as deleted Export selected resource descriptions to XML Mark selected resources as deleted Add editor groups to selected resources Add owners to selected resources	internal	jim	ILSP, IEL

Add Resource +

Filter By publication status
All internal ingested published

Εικόνα 37

¹⁸ Η μόνη περίπτωση στην οποία ένας τεκμηριωτής μπορεί να διαχειριστεί τα επίπεδα δημοσίευσης ενός πόρου είναι όταν ταυτόχρονα έχει και τον ρόλο του συντονιστή.

¹⁹ Οι δικαιοδοσίες του συντονιστή στο σύνολο των πόρων της ομάδας που συντονίζει παρουσιάζονται στο εγχειρίδιο για τον συντονιστή κεφ. 3.2 Manage all resources (διαχείριση όλων των πόρων).

Action:	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/> Re	Corpus	internal	Anna	ILSP
<input type="checkbox"/> Te	Corpus	internal	Miltos	ILSP, IPSY
<input type="checkbox"/> te	Corpus	internal	jim	ILSP, IEL
<input type="checkbox"/> ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages	Corpus	internal	kanella	IEL, IPSY
<input type="checkbox"/> PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)	Corpus	published	maria	IEL
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus DE-EL (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	ingested	kanella	IEL
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL
8 Resources				

Εικόνα 38

Ο τεκμηριωτής μπορεί να προσθέσει στον πόρο που ο ίδιος δημιούργησε, ομάδες τεκμηριωτών (**add editor groups to selected resources**). Για να γίνει αυτό πρέπει να επιλέξει με κλικ στα αριστερά του ονόματος του πόρου τον πόρο, να διαλέξει την ενέργεια αυτή και να πατήσει το κουμπί GO (βλ. Εικόνα 39).

Action:	type	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/> Re	internal	Anna	ILSP	
<input type="checkbox"/> co	internal	Anna	ILSP	
<input checked="" type="checkbox"/> Test Corpus No3	Corpus	published	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY
<input type="checkbox"/> Test Corpus	Corpus			
3 Resources				

Εικόνα 39

Τότε ανοίγει μία σελίδα με τις διαθέσιμες ομάδες τεκμηριωτών όπου ο χρήστης βλέπει **μόνο** τις ομάδες τεκμηριωτών στις οποίες είναι **μέλος**. Εφόσον επιλέξει την ομάδα στην οποία θέλει να κάνει ορατό τον πόρο πατάει το κουμπί ADD (βλ. Εικόνα 40) και ενημερώνεται με μήνυμα που εμφανίζεται στην κορυφή της σελίδας ότι η ενέργειά του έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία (βλ. Εικόνα 41).

Add editor groups to the following resource:

Resource Name	Editor Groups
Test Corpus No3	ILSP,

Multifield: Hold down "Control", or "Command" on a Mac, to select more than one.

Εικόνα 40

Successfully added editor groups to all selected resources. 

My Resources

Action	Resource	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups	Filter
<input type="checkbox"/>	corpus 1 for testing	Corpus	internal	Anna	ILSP	All
<input type="checkbox"/>	Test Corpus No3	Corpus	internal	Anna	ILSP, IEL	internal
<input type="checkbox"/>	Test Corpus	Corpus	published	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY	ingested

3 Resources

Εικόνα 41

Την ίδια λογική ακολουθεί και η ενέργεια "add owners to selected resources". Εφόσον επιλεγεί τόσο ο πόρος όσο και η συγκεκριμένη ενέργεια και πατηθεί το κουμπί GO, ανοίγει μία σελίδα με τους διαθέσιμους χρήστες από τους οποίους μπορεί ο τεκμηριωτής να διαλέξει έναν ή περισσότερους και να τους καταστήσει δημιουργούς του πόρου με το κουμπί ADD (βλ. Εικόνα 42).

Add owners to the following resource:

Resource Name	Owners
Test Corpus No3	Anna,

Multifield: Hold down "Control", or "Command" on a Mac, to select more than one.

Εικόνα 42

Στη συνέχεια ενημερώνεται με μήνυμα που εμφανίζεται στην κορυφή της σελίδας ότι η ενέργειά του έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία (βλ. Εικόνα 43).

The screenshot shows the 'My Resources' page. At the top, there is a breadcrumb navigation: Home > Resources > Resources. Below it, a green success message box contains the text 'Successfully added owners to all selected resources.' A red arrow points from this message to the right side of the screen. The main area displays a table titled 'My Resources' with the following data:

Action	Resource	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/>	corpus 1 for testing	Corpus	internal	Anna	ILSP
<input type="checkbox"/>	Test Corpus No3	Corpus	internal	Anna, tro, maria	ILSP, IEL
<input type="checkbox"/>	Test Corpus	Corpus	published	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY

Below the table, it says '3 Resources'. To the right of the table, there is a 'Filter' section with a dropdown menu set to 'By publication status' and options for 'All', 'internal', 'ingested', and 'published'. At the bottom right of the page is a 'Add Resource' button.

Εικόνα 43

Η τελευταία ενέργεια που μπορεί να κάνει ο τεκμηριωτής είναι να εξαγάγει την περιγραφή του πόρου σε xml (**export selected resource descriptions to xml**). Εφόσον έχει κάνει κλικ στα αριστερά του ονόματος του πόρου ο χρήστης επιλέγει την ενέργεια και πατά το κουμπί GO (βλ. Εικόνα 44).

The screenshot shows the 'My Resources' page again. This time, the 'Test Corpus' resource is selected, indicated by a yellow highlight. A red arrow points from the 'Test Corpus' entry in the table to the right side of the screen, where an 'Εισάγετε το όνομα αρχείου για αποθήκευση...' (Enter the name of the file for storage...) dialog box is open. The dialog box has the following fields:

- Save in: clarin_el PRODUCTION manuals
- File name: resources_export.zip
- Save as type: WinZip File
- Buttons: Save and Cancel

The rest of the page shows the table with one resource selected and the 'Action' dropdown set to 'Export selected resource descriptions to XML'.

Εικόνα 44

Η εξαγωγή των μεταδεδομένων του πόρου σε xml μπορεί να γίνει και με άλλον τρόπο. Πατώντας πάνω στο όνομα του πόρου ο χρήστης οδηγείται στην αρχική σελίδα περιγραφής του. Στο πάνω δεξί τμήμα της σελίδας εμφανίζονται οι επιλογές: **VIEW ON SITE**, **HISTORY**, **EXPORT RESOURCE DESCRIPTION TO XML**, **CHECK THE PROCESSABILITY OF THE RESOURCE** και **UPLOAD RESOURCE** (βλ. Εικόνα 45). Εάν επιλεγεί το κουμπί EXPORT RESOURCE DESCRIPTION TO XML ζητείται επιβεβαίωση από τον χρήστη προκειμένου να βγει από τη σελίδα στην οποία βρίσκεται.

The screenshot shows a user interface for managing resource descriptions. At the top, there are several buttons: 'View on site', 'History', 'Export Resource Description to XML' (which is highlighted with a red box), 'Check the processability of the resource', and 'Upload resource'. Below these, a message says 'Fields marked with * are required.' On the left, a sidebar titled 'Administrative Information' has sections for 'Required' and 'Recommended', along with links to 'Edit Corpus Text Info' and 'Add Corpus Text Info'. The main area is titled 'Required administration information: Identification, Distribution, Contact person, Metadata' and contains a sub-section 'Identification'. It includes a field for 'Resource name:' with the value 'Test Corpus' and a 'Language of this entry (RFC-3066)' dropdown set to 'English'. A note at the bottom right of the main area says 'Language of this entry (RFC-3066)'.

Εικόνα 45

Ο χρήστης πρέπει να επιλέξει το αντίστοιχο κουμπί (βλ. Εικόνα 46) και αμέσως μπορεί να αποθηκεύσει το xml που αντιστοιχεί στην περιγραφή του πόρου (βλ. Εικόνα 47).

The screenshot shows a 'Change Resource' page. At the top, there's a navigation bar with links for 'administration', 'your profile, jim', and 'logout'. Below the navigation, there's a breadcrumb trail: 'Home > Resources > Resource'. A note in the center says 'Αυτή η σελίδα ζητά την επιβεβαίωση σας για την έξοδο σας από αυτήν - Τα δεδομένα που έχετε εισάγει πιστεύονταν να μην αποθηκευτούν.' At the bottom right, there are two buttons: 'Έξοδος από τη σελίδα' (Logout, highlighted with a red box) and 'Παραμονή στη σελίδα' (Stay on the page).

Εικόνα 46

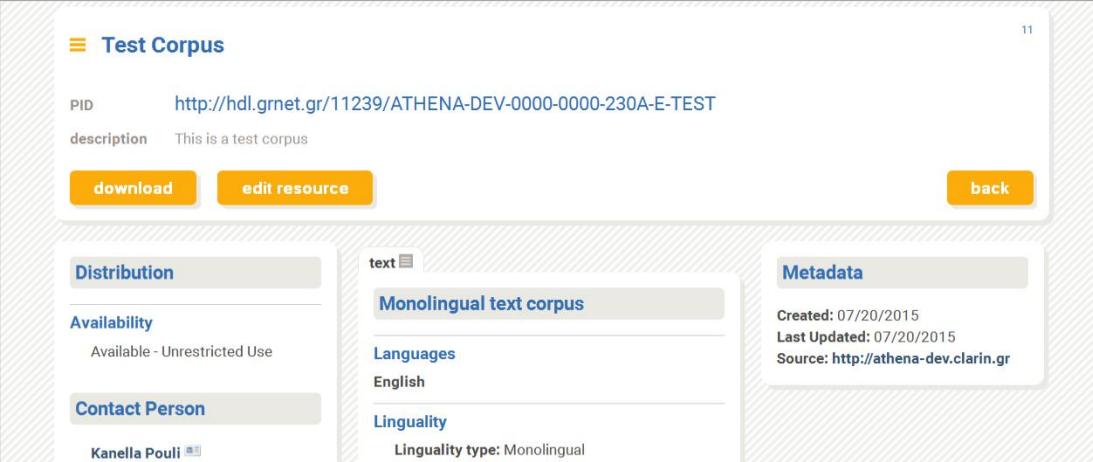
The screenshot shows the same interface as in Eikόνα 45, but with a modal dialog box titled 'Άνοιγμα resource-8.xml' overlaid. The dialog contains the file path 'resource-8.xml', the file type 'xml', and the URL 'http://athena-dev.clarin.gr'. It also includes a note: 'Τι να κάνει ο Firefox με αυτό το αρχείο:'. Below this, there are several options for opening the file, with the first one ('Άνοιγμα με Altova XMLSpy 2011 (προτύπιο)') selected. There are also checkboxes for 'DownThemAll!', 'd7a OneClick!', and 'Ανοδήσεις αρχείου'. At the bottom right of the dialog are 'OK' and 'Ακύρωση' buttons.

Εικόνα 47

Για τις υπόλοιπες επιλογές (VIEW ON SITE, HISTORY, CHECK THE PROCESSABILITY OF THE RESOURCE και UPLOAD RESOURCE) ζητείται και πάλι επιβεβαίωση εξόδου από την σελίδα.

- Η επιλογή **VIEW ON SITE** δείχνει πως θα εμφανίζεται²⁰ ο πόρος στο αποθετήριό του (βλ. Εικόνα 48).

²⁰ Η επιλογή "view on site" διατίθεται σε όποιο επίπεδο δημοσίευσης και αν βρίσκεται ο πόρος (internal/ εσωτερικής, ingested/ περιορισμένης, published/ πλήρους). Στην περίπτωση που βρίσκεται



The screenshot shows the 'Test Corpus' resource page. At the top, there's a header with 'Test Corpus' and a back button. Below it, the PID is listed as <http://hdl.grnet.gr/11239/ATHENA-DEV-0000-0000-230A-E-TEST>. The description is 'This is a test corpus'. There are three buttons: 'download', 'edit resource', and 'back'. On the left, there's a sidebar with 'Distribution' (Available - Unrestricted Use), 'Availability' (Available - Unrestricted Use), and 'Contact Person' (Kanella Pouli). In the center, under 'text', it says 'Monolingual text corpus'. Under 'Languages', it lists 'English'. Under 'Linguality', it says 'Linguality type: Monolingual'. On the right, there's a 'Metadata' section with creation and update dates, and a source URL.

Εικόνα 48

- Η επιλογή **HISTORY** παρουσιάζει το ιστορικό των ενεργειών που έχουν γίνει σε έναν πόρο (βλ. Εικόνα 49).



The screenshot shows the 'Change history: Test Corpus' page. It includes a breadcrumb navigation: Home > Resources > Resources > Test Corpus > History. The main title is 'Change history: Test Corpus'. Below it, there's a table with columns for Date/time, User, and Action. A single entry is shown: 'July 20, 2015, 3:32 p.m.' by 'jim (jim jimbo)'.

Εικόνα 49

- Η επιλογή **CHECK THE PROCESSABILITY OF THE RESOURCE** προσφέρει τη δυνατότητα ελέγχου ενός πόρου προκειμένου να διαπιστωθεί εάν πληροί τις προϋποθέσεις που έχουν τεθεί σε συγκεκριμένα μεταδεδομένα. Συγκεκριμένα, εάν ο χρήστης επιθυμεί τα σώματα κειμένων που θα αποθηκεύσει στο αποθετήριο να μπορούν να υποστούν επεξεργασία από γλωσσικά εργαλεία όπως λημματοποιητές (lemmatizers), γραμματικοί επισημειωτές (POS taggers) κ.α. πρέπει **υποχρεωτικά** να συμπληρώσει τα ακόλουθα πεδία μεταδεδομένων με τις προτεινόμενες ανά τύπο πόρου τιμές:
 - **Linguality type:** Monolingual/Bilingual,
 - **Size:** < 30-40 Mb (για κάθε πόρο),
 - **Text Format (Mime type):**
 - txt ή xces (για μονόγλωσσα σώματα κειμένων)
 - tmx ή moses (για δίγλωσσα σώματα κειμένων)
 - **Character encoding:** UTF8,

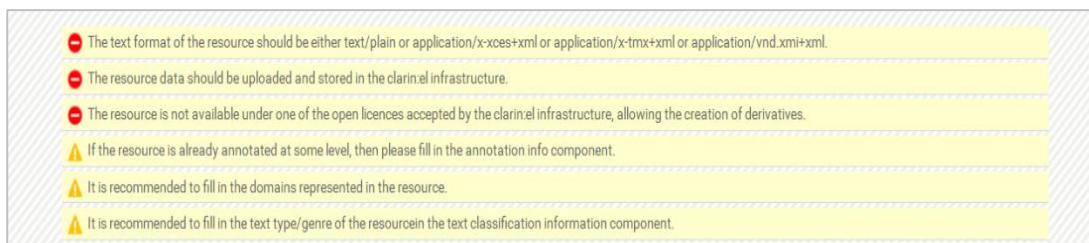
σε επίπεδο εσωτερικής δημοσίευσης (internal) ο πόρος δεν εμφανίζεται σε κάποιο αποθετήριο ακόμη, αλλά δίνεται στον χρήστη η δυνατότητα να δει πώς θα είναι η καρτέλα του όταν θα εμφανίζεται (δηλαδή από τη στιγμή που θα γίνει ingested ή published).

- **Licence:** οποιοσδήποτε τύπος ανοικτής άδειας υπό την προϋπόθεση ότι επιτρέπει παράγωγα (derivatives²¹).

Προτείνεται επίσης να συμπληρώνονται τα ακόλουθα πεδία μεταδεδομένων:

- **domain**, διότι ορισμένα εργαλεία έχουν βέλτιστη απόδοση σε συγκεκριμένα domains λόγω ανάλογης εκπαίδευσης,
- **annotation**, διότι η πληροφορία είναι χρήσιμη στην είσοδο του εκάστοτε εργαλείου προκειμένου να περάσει στο επόμενο στάδιο επεξεργασίας, και
- **text type/text genre**, για τη συμπλήρωση των οποίων ο τεκμηριωτής επιλέγει από μία αναδυόμενη λίστα τιμών ή προσθέτει με ελεύθερο κείμενο τη δική του επιλογή.

Σε περίπτωση που έστω και ένα από τα προαναφερθέντα **υποχρεωτικά** χαρακτηριστικά δεν είναι συμβατό με τις προδιαγραφές ο πόρος δεν μπορεί να υποστεί επεξεργασία και ο χρήστης ενημερώνεται με μήνυμα στην κορυφή της σελίδας στην οποία βρίσκεται για την ασυμβατότητα αυτή (βλ. Εικόνα 50).



Εικόνα 50

Όταν όλες οι προϋποθέσεις πληρούνται τότε ο χρήστης λαμβάνει ένα μήνυμα που τον ενημερώνει ότι ο πόρος του είναι εν δυνάμει επεξεργάσιμος (βλ. Εικόνα 51).

The screenshot shows a success message for a resource:

Home > Resources > Resources > corpus 1 for testing

The message states: "The resource is potentially processable." This message is highlighted with a red border.

Below the message, there are three yellow warning icons with associated text:

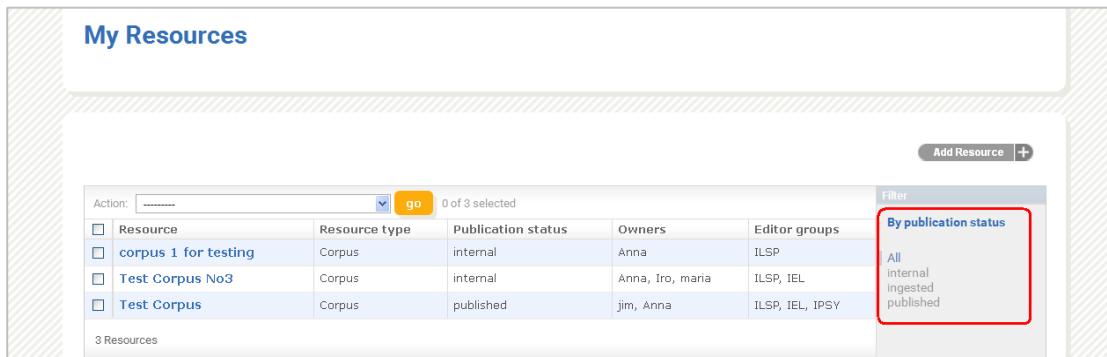
- If the resource is already annotated at some level, then please fill in the annotation info component.
- It is recommended to fill in the domains represented in the resource.
- It is recommended to fill in the text type/genre of the resource in the text classification information component.

Εικόνα 51

- Η επιλογή **UPLOAD RESOURCE** όπως είδαμε οδηγεί σε μια σειρά βημάτων που πρέπει να γίνουν προκειμένου να μεταφορτωθεί ο ίδιος ο πόρος (δεδομένα ή εργαλείο).

²¹ Άδειες που δεν επιτρέπουν επεξεργασία είναι οι κλειστές άδειες (π.χ. Proprietary) και όλες οι *-ND (Non Derivatives).

Στην αρχική σελίδα (manage your own resources) όπου εμφανίζεται το σύνολο των πόρων που έχει δημιουργήσει ο χρήστης μπορεί να γίνει χρήση φίλτρων²² (filter by publication status) ώστε να παρουσιάζονται μόνο οι πόροι που βρίσκονται σε ένα από τα τρία στάδια δημοσίευσης: internal, ingested ή published (βλ. Εικόνα 52).



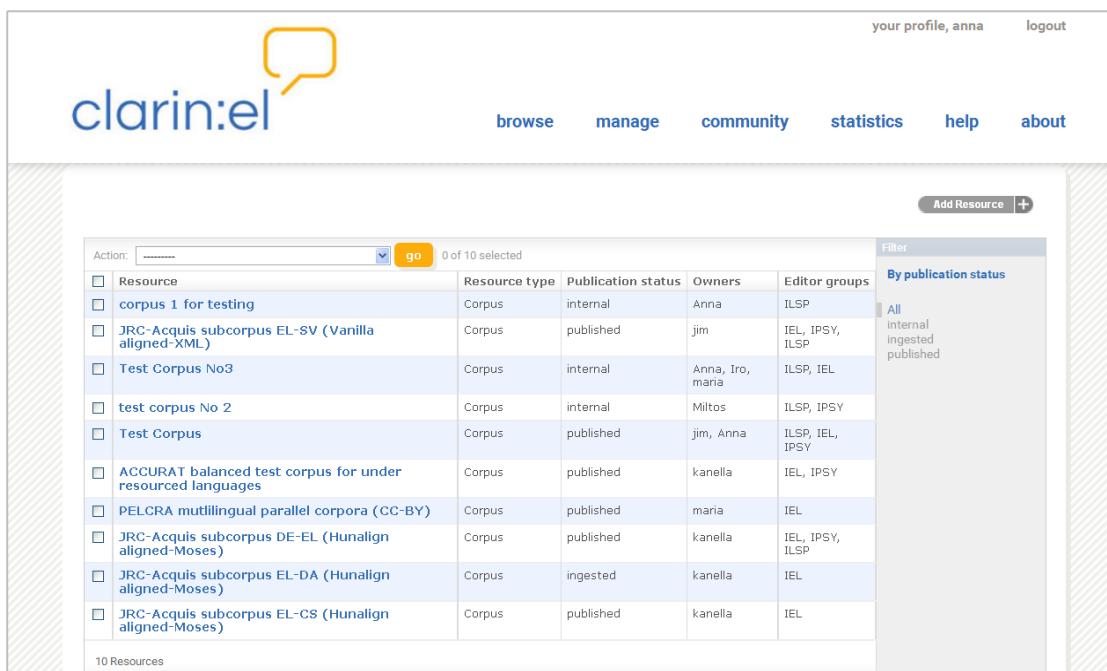
Action:	Resource	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/>	corpus 1 for testing	Corpus	internal	Anna	ILSP
<input type="checkbox"/>	Test Corpus No3	Corpus	internal	Anna, Iro, maria	IEL, IEL
<input type="checkbox"/>	Test Corpus	Corpus	published	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY

3 Resources

Εικόνα 52

2.2. Manage all resources (διαχείριση όλων των πόρων)

Στην περίπτωση που ο τεκμηριωτής θέλει να διαχειριστεί το σύνολο των πόρων της ομάδας στην οποία ανήκει επιλέγει το tab "manage all resources". Στον πίνακα που εμφανίζεται βλέπει συγκεντρωτικά όλους τους πόρους της ομάδας του με τη συνοδευτική για αυτούς πληροφορία. Στην πρώτη στήλη του πίνακα που εμφανίζεται (βλ. Εικόνα 53) βρίσκεται το όνομα του κάθε πόρου, στη δεύτερη ο τύπος του, στην τρίτη το επίπεδο δημοσίευσής του (internal, ingested, published), στην τέταρτη ο δημιουργός/οί του πόρου και στην τελευταία στήλη η ομάδα (ή ομάδες) τεκμηριωτών στην οποία ανήκει ο δημιουργός (δημιουργοί) του.



Action:	Resource	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/>	corpus 1 for testing	Corpus	internal	Anna	ILSP
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus EL-SV (Vanilla aligned-XML)	Corpus	published	jim	IEL, IPSY, ILSP
<input type="checkbox"/>	Test Corpus No3	Corpus	internal	Anna, Iro, maria	ILSP, IEL
<input type="checkbox"/>	test corpus No 2	Corpus	internal	Miltos	ILSP, IPSY
<input type="checkbox"/>	Test Corpus	Corpus	published	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY
<input type="checkbox"/>	ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages	Corpus	published	kanella	IEL, IPSY
<input type="checkbox"/>	PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)	Corpus	published	maria	IEL
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus DE-EL (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL, IPSY, ILSP
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	ingested	kanella	IEL
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL

10 Resources

Εικόνα 53

²² Περισσότερα στο επόμενο κεφάλαιο 2.2. Manage all resources (διαχείριση όλων των πόρων).

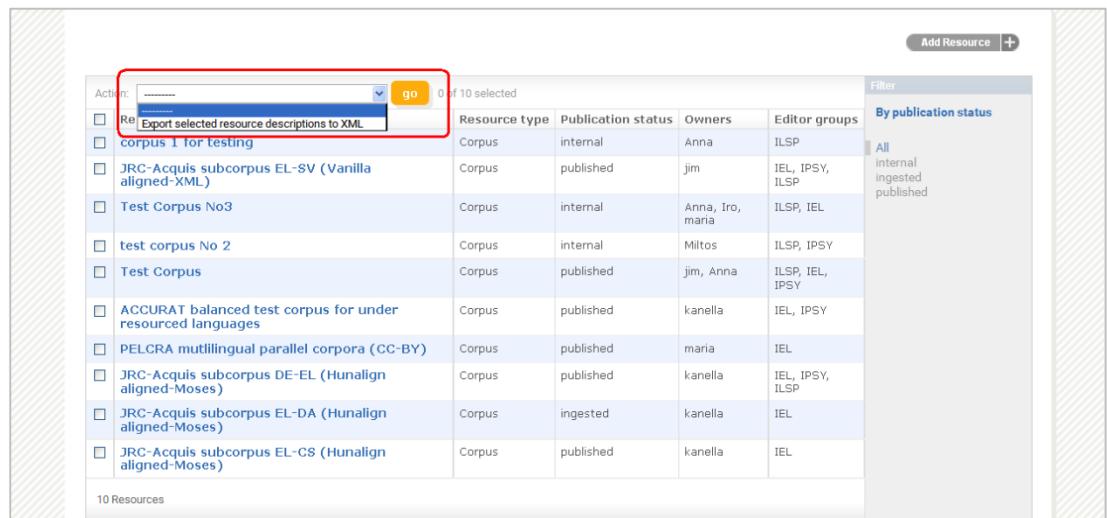
Στη δεξιά πλευρά της σελίδας παρέχεται η δυνατότητα χρήσης φίλτρου για εμφάνιση του συνόλου των πόρων (all) ή μόνο των πόρων που είναι σε κατάσταση internal (επίπεδο εσωτερικής δημοσίευσης), ingested (επίπεδο περιορισμένης δημοσίευσης) ή published (επίπεδο πλήρους δημοσίευσης). Εάν ο χρήστης κλικάρει πάνω σε μία από τις προαναφερθείσες κατηγορίες εμφανίζονται μόνο οι πόροι που ανήκουν σε αυτήν την κατηγορία (βλ. Εικόνα 54).



Action	Resource	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups	Filter
<input type="checkbox"/>	corpus 1 for testing	Corpus	internal	Anna	ILSP	By publication status
<input type="checkbox"/>	Test Corpus No3	Corpus	internal	Anna, Iro, maria	ILSP, IEL	All
<input type="checkbox"/>	test corpus No 2	Corpus	internal	Miltos	ILSP, IPSY	internal
3 Resources						ingested published

Εικόνα 54

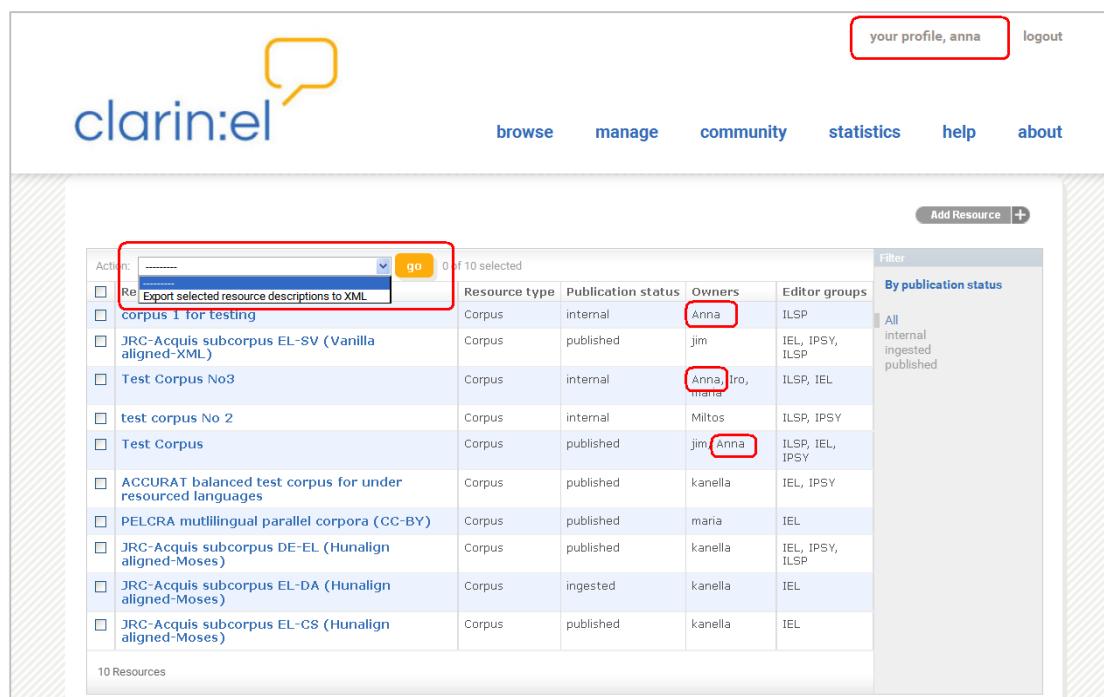
Ο τεκμηριωτής έχει πάνω στο σύνολο των πόρων μόνο ένα δικαίωμα, να εξαγάγει την περιγραφή τους σε xml, όπως φαίνεται στην Εικόνα 55.



Action	Resource	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups	Filter
<input type="checkbox"/>	Re-export selected resource descriptions to XML	Corpus	internal	Anna	ILSP	By publication status
<input type="checkbox"/>	corpus 1 for testing	Corpus	published	jim	IEL, IPSY, ILSP	All
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus EL-SV (Vanilla aligned-XML)	Corpus	internal	Anna, Iro, maria	ILSP, IEL, IPSY	internal
<input type="checkbox"/>	Test Corpus No3	Corpus	internal	Miltos	ILSP, IPSY	published
<input type="checkbox"/>	test corpus No 2	Corpus	internal	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY	
<input type="checkbox"/>	Test Corpus	Corpus	published	kanella	IEL, IPSY	
<input type="checkbox"/>	ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages	Corpus	published	maria	IEL	
<input type="checkbox"/>	PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)	Corpus	published	kanella	IEL, IPSY, ILSP	
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus DE-EL (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	IEL		
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	ingested	kanella	IEL	
<input type="checkbox"/>	JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL	
10 Resources						

Εικόνα 55

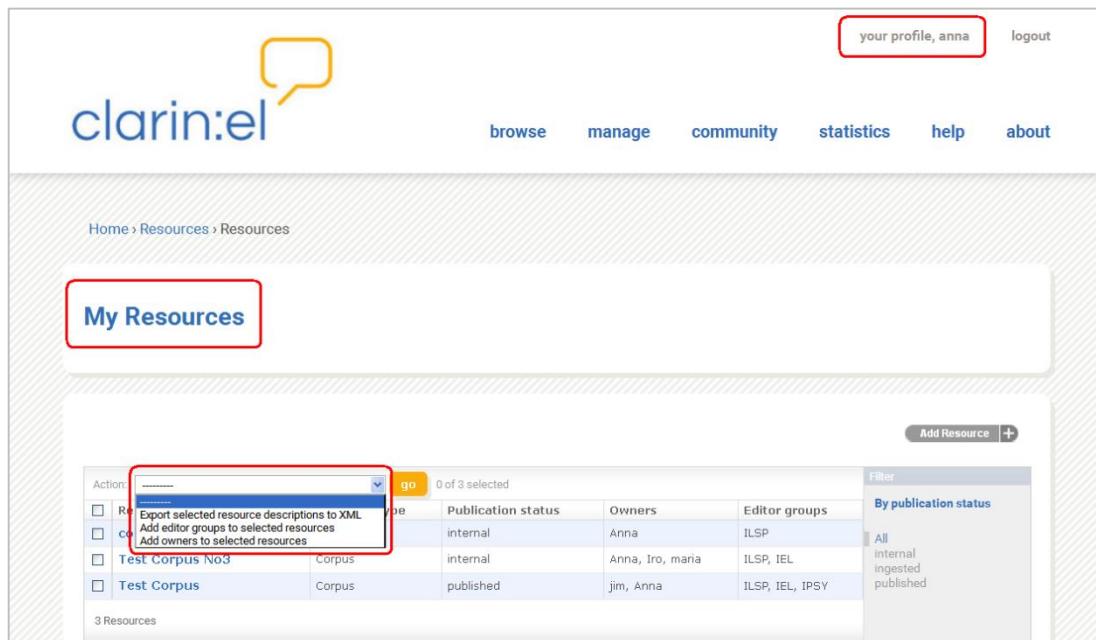
Αυτό στο οποίο πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή είναι ότι **οι ενέργειες που μπορεί ο τεκμηριωτής να κάνει από το tab αυτό στους δικούς του πόρους (βλ. Εικόνα 56) είναι λιγότερες από αυτές που μπορεί να κάνει αν μεταβεί στο tab "manage your own resources" (βλ. Εικόνα 57)**.



Action	Resource type	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/> Re	Corpus	internal	Anna	ILSP
<input type="checkbox"/> corpus 1 for testing	Corpus	published	jim	IEL, IPSY, ILSP
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus EL-SV (Vanilla aligned-XML)	Corpus	internal	Anna, Iro, maria	ILSP, IEL
<input type="checkbox"/> Test Corpus No3	Corpus	internal	Miltos	ILSP, IPSY
<input type="checkbox"/> test corpus No 2	Corpus	internal	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY
<input type="checkbox"/> Test Corpus	Corpus	published	kanella	IEL, IPSY
<input type="checkbox"/> ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages	Corpus	published	maria	IEL
<input type="checkbox"/> PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)	Corpus	published	kanella	IEL, IPSY, ILSP
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus DE-EL (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	ingested	kanella	IEL
<input type="checkbox"/> JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses)	Corpus	published	kanella	IEL

10 Resources

Εικόνα 56



Action	Publication status	Owners	Editor groups
<input type="checkbox"/> Re	internal	Anna	ILSP
<input type="checkbox"/> corpus 1 for testing	internal	Anna, Iro, maria	ILSP, IEL
<input type="checkbox"/> Test Corpus No3	internal		
<input type="checkbox"/> Test Corpus	published	jim, Anna	ILSP, IEL, IPSY

3 Resources

Εικόνα 57

Ο τεκμηριωτής μπορεί να κάνει κλικ πάνω στο όνομα οποιουδήποτε πόρου της ομάδας στην οποία ανήκει και να επεξεργαστεί τα μεταδεδομένα και τα δεδομένα του, χωρίς να έχει την ιδιότητα του δημιουργού του πόρου αυτού.

Στον πίνακα που ακολουθεί φαίνονται συγκεντρωτικά οι δικαιοδοσίες του απλού τεκμηριωτή (editor) και του συντονιστή (editor group manager) ανάλογα με το tab "manager your own resources" ή "manage all resources".

	Manage Your Own Resources		Manage All Resources	
	editor	editor group manager	editor	editor group manager
ingest selected internal resources		✓		✓
publish selected ingested resources		✓		✓
unpublish selected published resources		✓		✓
mark selected resources as deleted		✓		✓
add editor groups to selected resources	✓	✓		
add owners to selected resources	✓	✓		
export selected resources to xml	✓	✓	✓	✓

Πίνακας 1

2.3. Manage person objects (διαχείριση προσώπων), Manage organization objects (διαχείριση οργανισμών), Manage project objects (διαχείριση έργων), Manage document objects (διαχείριση εγγράφων)

Οι επιλογές manage person objects, organization objects, project objects και document objects δίνουν τη δυνατότητα στον τεκμηριωτή να επεξεργαστεί με μαζικό τρόπο συγκεκριμένα μεταδεδομένα των πόρων. Εδώ εμπίπτουν τα στοιχεία φυσικών προσώπων, οργανισμών, ερευνητικών έργων ή εγγράφων που έχουν χρησιμοποιηθεί στην τεκμηρίωση ενός πόρου, π.χ. για να δηλωθεί ο κάτοχος των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας πάνω στον πόρο, ο οργανισμός που τον διαθέτει, το έργο στο πλαίσιο του οποίου δημιουργήθηκε ο πόρος ή κάποια σχετική με τον πόρο δημοσίευση, αντίστοιχα. Η διαχείριση των αντικειμένων (objects) είναι χρήσιμη στην περίπτωση που χρειάζεται να γίνει κανονικοποίηση (για παράδειγμα όταν υπάρχουν διαφορετικές εγγραφές για ένα φυσικό πρόσωπο με περισσότερα ή λιγότερα στοιχεία). Από το tab "manage person objects" (βλ. Εικόνα 58) ο χρήστης μπορεί να κάνει αλλαγές στα στοιχεία ενός προσώπου και οι αλλαγές να περάσουν σε όλους τους πόρους που σχετίζονται με το άτομο αυτό.

	Pęzik Piotr contact@pelcra.pl University of Łódź – department: PELCRA group, Department of English Language and Applied Linguistics	1	• PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)
	Drożdż Łukasz contact@pelcra.pl University of Łódź – department: PELCRA group, Department of English Language and Applied Linguistics	1	• PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)
	Pęzik Piotr contact@pelcra.pl University of Łódź – department: PELCRA group, Department of English Language and Applied Linguistics	1	• PELCRA multilingual parallel corpora (CC-BY)
	Steinberger Ralf Steinberger@jrc.ec.europa.eu European Commission - Joint Research Centre – department: ? ← →	4	• JRC-Aquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses) • JRC-Aquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses) • JRC-Aquis subcorpus DE-EL
	van der Goot Erik globesec-secretariat@jrc.ec.europa.eu ?	4	• JRC-Aquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses) • JRC-Aquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses) • JRC-Aquis subcorpus DE-EL
	Pouli Kanella kanella@ilsp.gr Institute for Language and Speech Processing / Athena Research Center – department: ?	8	• JRC-Aquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses) • JRC-Aquis subcorpus EL-DA (Hunalign aligned-Moses) • JRC-Aquis subcorpus DE-EL
	9 Persons		

Εικόνα 58

Κάνοντας κλικ πάνω στο όνομα του ατόμου, ανοίγει μία καινούργια σελίδα (βλ. Εικόνα 59) στην οποία τροποποιεί όσα από τα πεδία θέλει και στη συνέχεια αποθηκεύει τις αλλαγές που έχει κάνει πατώντας το κουμπί SAVE.

Fields marked with * are required.

* Surname:	Steinberger	Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):	en (English)
The surname (family name) of a person related to the resource ⓘ			
Given name:	Ralf	Language of this entry (RFC 3066 code, preferably from ISO 639-1):	en (English)
The given name (first name) of a person related to the resource; initials can also be used ⓘ			
Sex:	Male	The gender of a person related to or participating in the resource ⓘ	
Communication ⓘ			
* Email:	Ralf.Steinberger@jrc.ec.europa.eu		

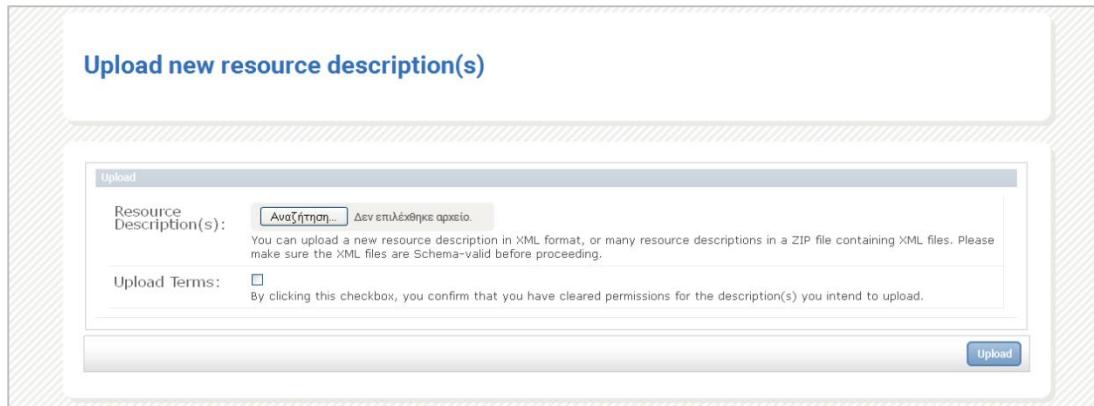
Εικόνα 59

Η ίδια λογική ισχύει για τη διαχείριση των υπόλοιπων αντικειμένων.

2.4. Upload resource descriptions (φόρτωση περιγραφών πόρων)

Ο τεκμηριωτής μπορεί να μεταφορτώσει περιγραφές πόρων. Οι περιγραφές πρέπει να είναι απλά αρχεία **xml** ή συμπιεσμένα **xml** αρχεία σε μορφή **zip**. Με την επιλογή του tab "upload

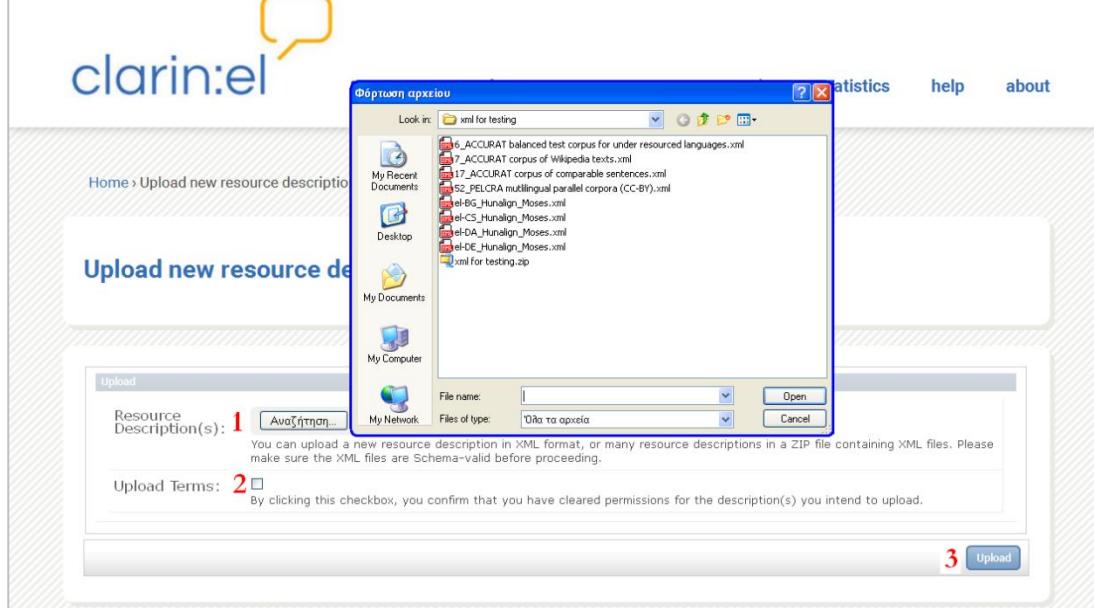
"resource descriptions" ανοίγει μία σελίδα στην οποία στην οποία πρέπει να αναζητηθεί το αρχείο που θα μεταφορτωθεί (βλ. Εικόνα 60).



Εικόνα 60

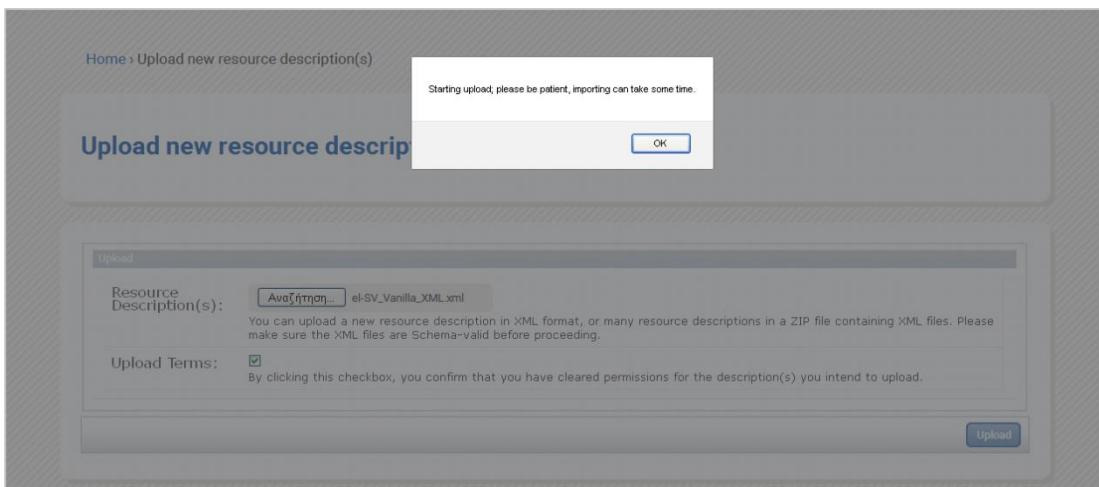
Οι ενέργειες που πρέπει να γίνουν για τη μεταφόρτωση ενός αρχείου περιγραφής πόρου είναι (βλ. Εικόνα 61):

1. κλικ στο κουμπί "ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ" και επιλογή του αρχείου,
2. κλικ στο κουμπί "UPLOAD TERMS"
3. κλικ στο κουμπί "UPLOAD".



Εικόνα 61

Ο χρήστης ειδοποιείται με μήνυμα ότι πρέπει να περιμένει μέχρι να δημιουργηθεί η περιγραφή του καινούργιου πόρου (βλ. Εικόνα 62). Στο μήνυμα αυτό πρέπει να πατήσει "OK".



Εικόνα 62

Στο καινούργιο παράθυρο που ανοίγει, ο χρήστης ενημερώνεται ότι η μεταφόρτωση της περιγραφής του πόρου έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία (βλ. Εικόνα 63). Στη συνέχεια μπορεί να κάνει αλλαγές στα μεταδεδομένα, εάν το επιθυμεί, ή να προχωρήσει στη μεταφόρτωση των ίδιων των δεδομένων (ή του εργαλείου) με τον τρόπο που έχουμε ήδη περιγράψει.

Εικόνα 63

3. Browse Resources (Περιήγηση Πόρων)

Η περιήγηση στους πόρους του αποθετηρίου περιγράφεται αναλυτικά στο εγχειρίδιο χρήσης για τον απλό χρήστη-καταναλωτή. Ο τεκμηριωτής μπορεί (όπως και οι λοιποί χρήστες) να δει τους πόρους του αποθετηρίου του, χρησιμοποιώντας διάφορα φίλτρα για καλύτερη αναζήτηση (γλώσσα, τύπος πόρου, τύπος άδειας κτλ.) (βλ. Εικόνα 64).

browse resources

filter by:

- ▶ Language
- ▶ Resource Type
- ▶ Media Type
- ▶ Availability

search

272 language resources (page 4 of 13)

Resource Name A-Z

« Previous Next »

JRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test
Greek, Modern (1453-) bulgarian

JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses)
Greek, Modern (1453-) czech

Εικόνα 64

Ο τεκμηριωτής μπορεί να επεξεργαστεί (edit) κάποιους από τους πόρους, συγκεκριμένα αυτούς που έχουν δημιουργηθεί από τις ομάδες τεκμηρίωσης στις οποίες ανήκει. Αφού ο πόρος επιλεγεί με κλικ πάνω στο όνομά του, ανοίγει η καρτέλα του και εκεί με επιλογή του κουμπιού EDIT RESOURCE (βλ. Εικόνα 65), μπορούν να γίνουν αλλαγές στα μεταδεδομένα του πόρου ή τα δεδομένα που έχουν φορτωθεί στην περιγραφή του.

ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages

PID <http://hdl.grnet.gr/11239/ATHENA-DEV-0000-0000-2309-F-TEST>

description Collection of parallel sentences for seven under resourced languages: Croatian, Estonian, Greek, Latvian, Lithuanian, Romanian and Slovenian, and English and German

Συλλογή παραλληλών προτάσεων για επτά γλώσσες για τις οποίες δεν υπάρχουν αρκετοί διαθέσιμοι πόροι: Κροατικά, Εσθονικά, Ελληνικά, Λεττονικά, Λιθουανικά, Ρουμανικά και Σλοβενικά, καθώς και Αγγλικά και Γερμανικά

download edit resource back

Distribution

Availability Available - Restricted Use

Licence CC - BY

Restrictions: Attribution Distribution Access/Medium: Downloadable

text Multilingual text corpus

Languages

Greek, Modern (1453 -) (512 Sentences)
Slovenian (512 Sentences)
Romanian (512 Sentences)
Latvian (512 Sentences)
English (512 Sentences)
Estonian (512 Sentences)

Metadata

Created: 09/07/2012
Source: <http://athena-dev.clarin.gr>

Metadata Creator

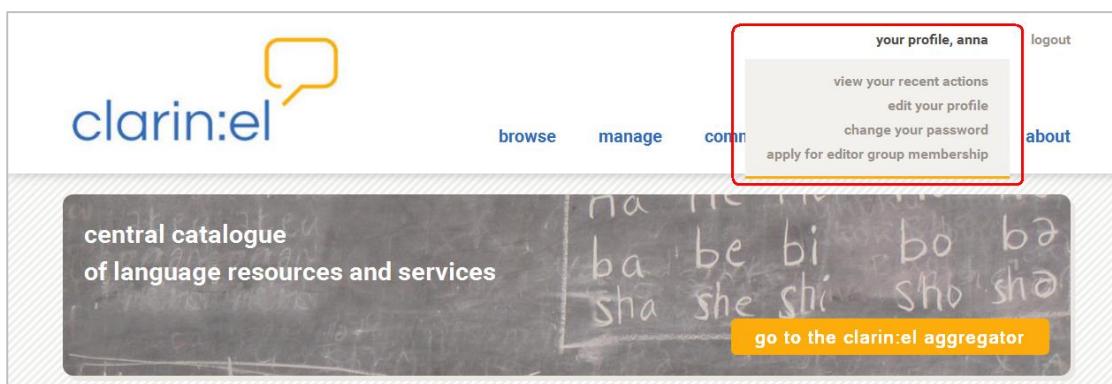
Inguna Skadīja 
Kanella Pouli 

Version

Εικόνα 65

4. Your Profile (προφίλ)

Οι επιλογές που εμφανίζονται από το tab "Your Profile" είναι οι ακόλουθες (βλ. Εικόνα 66):



Εικόνα 66

- **View your recent actions:** παρουσιάζει το ιστορικό των πρόσφατων ενεργειών του χρήστη.
- **Edit your profile:** δίνει τη δυνατότητα διαχείρισης του προφίλ του χρήστη με προσθήκη ή αφαίρεση πληροφοριών που τον αφορούν.
- **Change your password:** δίνει τη δυνατότητα αλλαγής του κωδικού του λογαριασμού του χρήστη.
- **Apply for editor group membership:** δίνει τη δυνατότητα στον χρήστη να κάνει αίτηση για να γίνει τεκμηριωτής εντασσόμενος σε μία ομάδα (βλ. Login). Προκειμένου να αποκτήσει αυτήν την ιδιότητα ο χρήστης πρέπει να επιλέξει το group από μία drop down list που εμφανίζεται και εν συνεχείᾳ να πατήσει το κουμπί apply. Για την αποδοχή ή απόρριψη του αιτήματός του ενημερώνεται με email. Εάν δεν υπάρχουν διαθέσιμες ομάδες ενημερώνεται με μήνυμα στην κορυφή της σελίδας στην οποία βρίσκεται (βλ. Εικόνα 67).

There are no editor groups in the database, yet, for which you could apply. Please ask the system administrator to create one.

contact node maintainers

With this form you can send messages to the Clarin EL administrator.

Subject

Message

send message

Note: along with your message, the node maintainers will automatically receive your name and the e-mail address which is set in [your user profile](#).

Εικόνα 67

5. Community (Κοινότητα)

Από την επιλογή αυτή, σύντομα θα είναι διαθέσιμες οι εξής υπηρεσίες:

- φόρουμ χρηστών
- βάση γνώσης με πλήρη τεκμηρίωση του σχήματος τεκμηρίωσης.

6. Statistics (Στατιστικά)

Επιλέγοντας το tab "Statistics" ο χρήστης έχει τη δυνατότητα να πάρει στατιστικές πληροφορίες για:

- την επισκεψιμότητα του αποθετηρίου του,
- τα μεταδεδομένα των πόρων, και
- τους πόρους τους οποίους έχει δημιουργήσει.

Οι πληροφορίες για την επισκεψιμότητα του αποθετηρίου ομαδοποιούνται, όπως φαίνεται, τόσο από την αναπτυσσόμενη λίστα (show) όσο και από τα φίλτρα στην αριστερή πλευρά της σελίδας (βλ. Εικόνα 68).

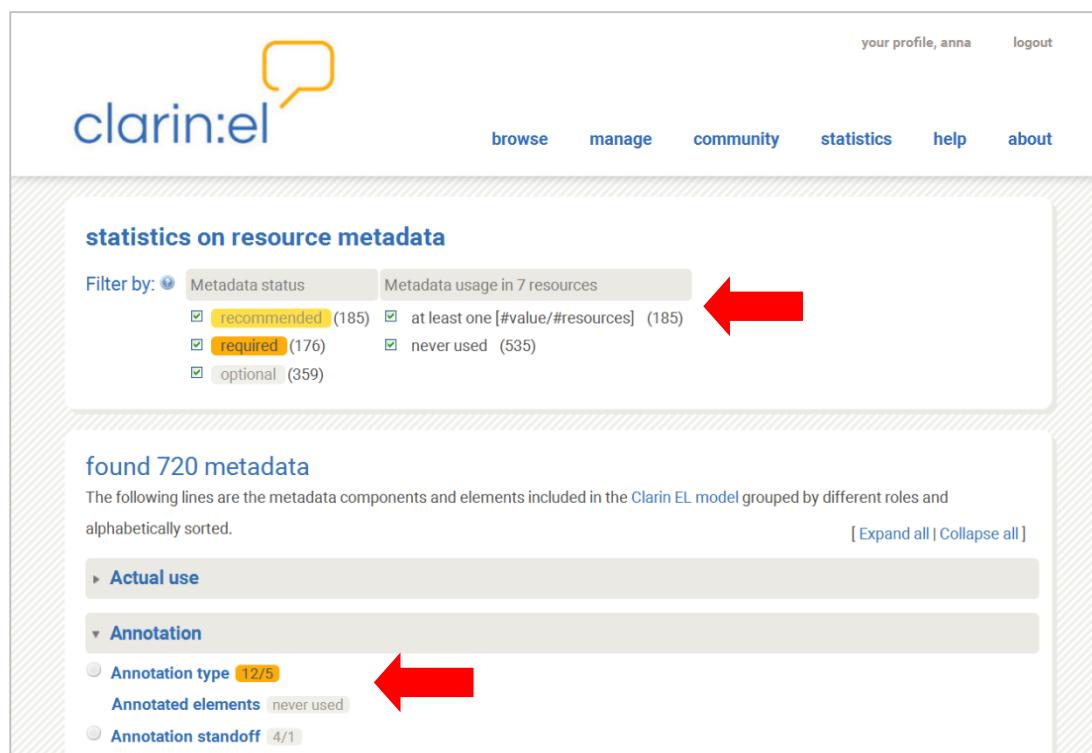
The screenshot shows the 'statistics on clarin:el node visits' section. On the left, there's a dropdown menu labeled 'Show the' with options: 'Most Viewed Resources' (selected), 'Top Querries', 'Latest Queries', 'Top Downloaded Resources', and 'Latest Updated Resources'. A red arrow points to this dropdown. Below it is a 'filter by:' section with 'Date' and 'Provenance of resource visits' buttons, and a world map. The main area displays a list of search results:

- JRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test (3 results)
- ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages (1 result)
- JRC-Acquis subcorpus DE-EL (Hunalign aligned-Moses) (1 result)
- JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses) (1 result)

Each result includes language information and a small icon.

Εικόνα 68

Οι στατιστικές πληροφορίες για τα μεταδεδομένα δίνονται από το tab "Statistics On Resource Metadata". Μπορούν και αυτές να ταξινομηθούν βάσει των διαθέσιμων φίλτρων. Επιπλέον, κάθε κατηγορία μεταδεδομένων αναπτύσσεται περαιτέρω εφόσον ο χρήστης πατήσει πάνω σε αυτήν (βλ. Εικόνα 69).



statistics on resource metadata

Filter by: Metadata status Metadata usage in 7 resources

recommended (185) at least one [#value/#resources] (185)

required (176) never used (535)

optional (359)

found 720 metadata

The following lines are the metadata components and elements included in the [Clarin EL model](#) grouped by different roles and alphabetically sorted.

[[Expand all](#) | [Collapse all](#)]

▶ Actual use

▼ Annotation

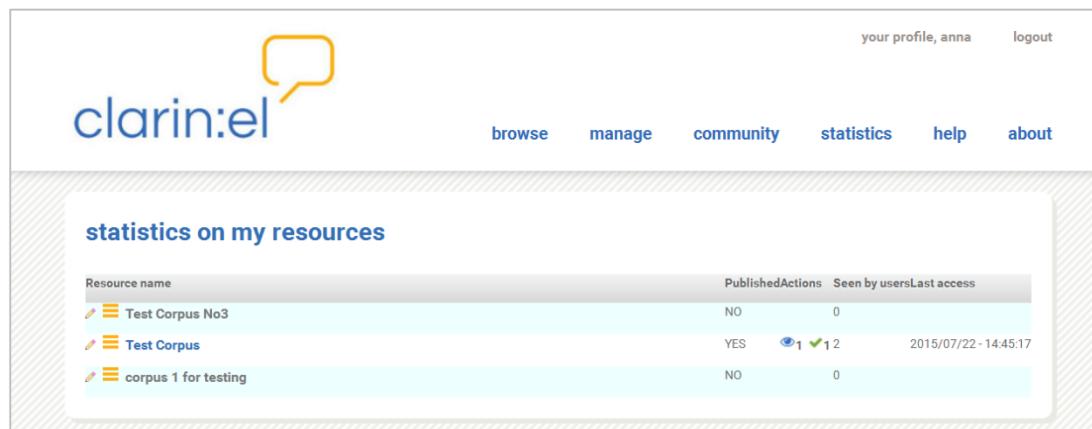
(●) Annotation type 12/5 12/5 ←

Annotated elements never used

(●) Annotation standoff 4/1

Εικόνα 69

Τέλος, οι στατιστικές πληροφορίες για τους πόρους που ο χρήστης έχει δημιουργήσει εμφανίζονται στο tab "My resources" (βλ. Εικόνα 70).



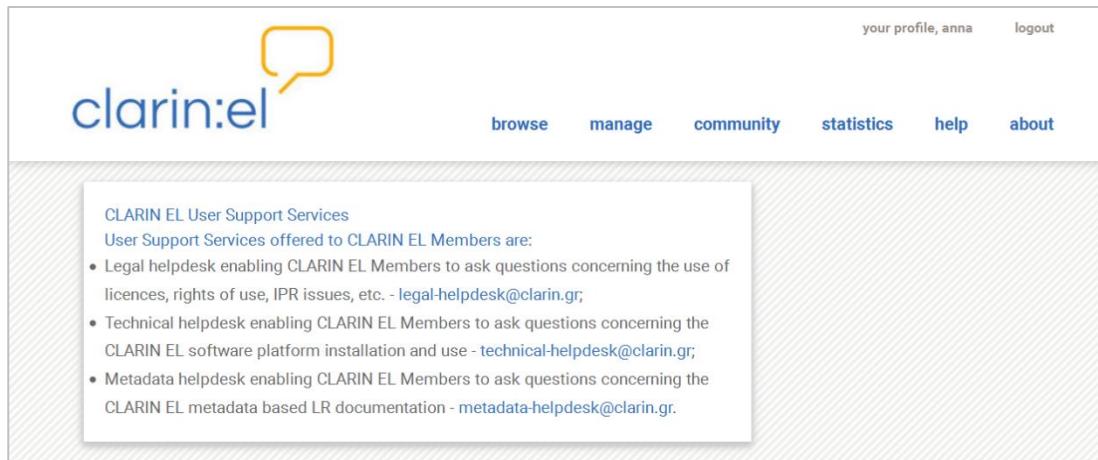
statistics on my resources

Resource name	Published	Actions	Seen by users	Last access
Test Corpus No3	NO	0		
Test Corpus	YES	1 12	12	2015/07/22 - 14:45:17
corpus 1 for testing	NO	0		

Εικόνα 70

7. Help (Βοήθεια)

Η επιλογή του συγκεκριμένου tab ανοίγει μία καινούργια σελίδα όπου παρουσιάζονται τα εξειδικευμένα γραφεία υποστήριξης χρηστών με τα οποία ο χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με email για ζητήματα νομικά, τεχνικά ή/και μεταδεδομένων (βλ. Εικόνα 71).



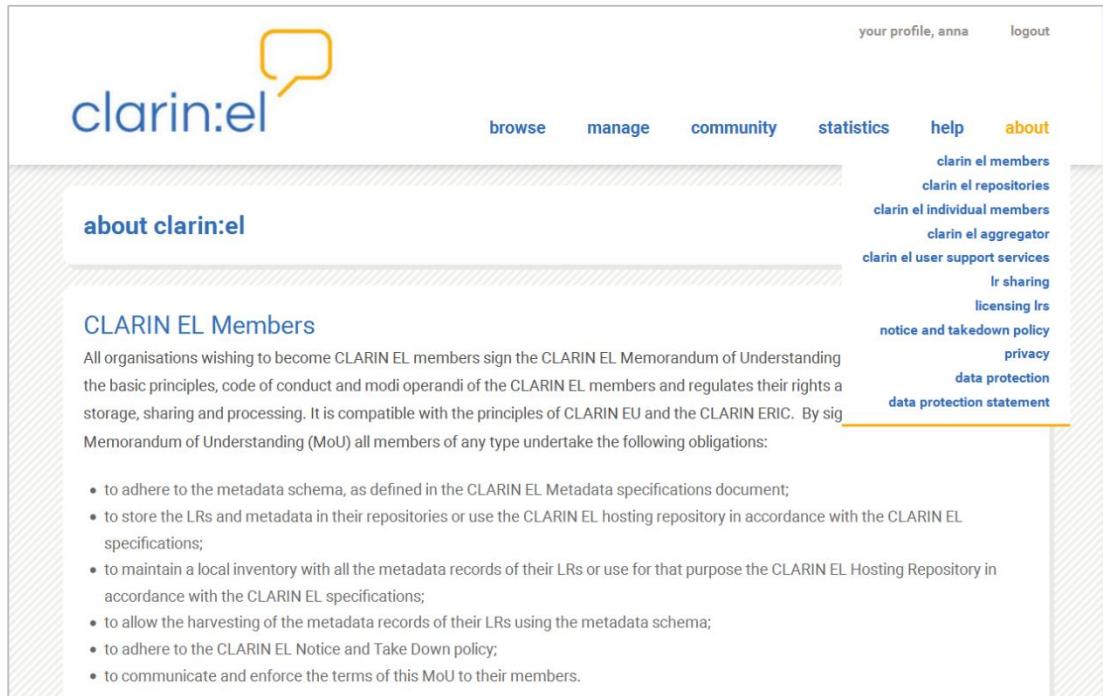
The screenshot shows the 'User Support Services' section of the clarin:el website. At the top, there's a navigation bar with links for 'browse', 'manage', 'community', 'statistics', 'help', and 'about'. On the right, there are links for 'your profile, anna' and 'logout'. The main content area contains a box titled 'CLARIN EL User Support Services' which lists three types of helpdesk services offered to members:

- Legal helpdesk enabling CLARIN EL Members to ask questions concerning the use of licences, rights of use, IPR issues, etc. - legal-helpdesk@clarin.gr;
- Technical helpdesk enabling CLARIN EL Members to ask questions concerning the CLARIN EL software platform installation and use - technical-helpdesk@clarin.gr;
- Metadata helpdesk enabling CLARIN EL Members to ask questions concerning the CLARIN EL metadata based LR documentation - metadata-helpdesk@clarin.gr.

Εικόνα 71

8. About (Σχετικά με)

Η επιλογή του συγκεκριμένου tab (βλ. Εικόνα 72) προσφέρει πρόσθετη πληροφόρηση για το ClarinEL (μέλη, αποθετήρια, κόμβοι, δίκτυο, άδειες χρήσης, όροι χρήσης και προστασίας δεδομένων κ.α.)



The screenshot shows the 'about clarin:el' page. The navigation bar includes links for 'browse', 'manage', 'community', 'statistics', 'help' (which is currently selected), and 'about'. A sidebar on the right lists various links under the heading 'about clarin:el': 'clarin el members', 'clarin el repositories', 'clarin el individual members', 'clarin el aggregator', 'clarin el user support services', 'lr sharing', 'licensing lrs', 'notice and takedown policy', 'privacy', 'data protection', and 'data protection statement' (which is underlined). The main content area has a section titled 'CLARIN EL Members' which describes the MoU obligations.

CLARIN EL Members

All organisations wishing to become CLARIN EL members sign the CLARIN EL Memorandum of Understanding the basic principles, code of conduct and modi operandi of the CLARIN EL members and regulates their rights a storage, sharing and processing. It is compatible with the principles of CLARIN EU and the CLARIN ERIC. By sig Memorandum of Understanding (MoU) all members of any type undertake the following obligations:

- to adhere to the metadata schema, as defined in the CLARIN EL Metadata specifications document;
- to store the LRs and metadata in their repositories or use the CLARIN EL hosting repository in accordance with the CLARIN EL specifications;
- to maintain a local inventory with all the metadata records of their LRs or use for that purpose the CLARIN EL Hosting Repository in accordance with the CLARIN EL specifications;
- to allow the harvesting of the metadata records of their LRs using the metadata schema;
- to adhere to the CLARIN EL Notice and Take Down policy;
- to communicate and enforce the terms of this MoU to their members.

Εικόνα 72

ΓΛΩΣΣΑΡΙ

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
about	σχετικά με
accept applications	έγκριση αιτήσεων
administration	διαχείριση
aggregator	συσσωρευτής
browse resources	περιήγηση πόρων
community	κοινότητα
computational lexicon	υπολογιστικό λεξικό
data	δεδομένα
download	καταφορτώνω
editor	τεκμηριωτής
editor group applications	αιτήσεις ένταξης σε ομάδες τεκμηριωτών
editor group manager	συντονιστής της ομάδας τεκμηριωτών
editor group managers group	ομάδα συντονιστών της ομάδας τεκμηριωτών
editor groups	ομάδες τεκμηριωτών
group	ομάδα
help	βοήθεια
helpdesk	υπηρεσία υποστήριξης
infrastructure architecture	αρχιτεκτονική υποδομής
ingested resource	πόρος σε κατάσταση περιορισμένης δημοσίευσης
internal resource	πόρος σε κατάσταση εσωτερικής δημοσίευσης
lexicon	λεξικό
machine readable dictionary	μηχαναγνώσιμο λεξικό
manage all resources	διαχείριση όλων των πόρων
manage document objects	διαχείριση εγγράφων
manage organization objects	διαχείριση οργανισμών
manage person objects	διαχείριση προσώπων
manage project objects	Διαχείριση έργων
manage resources	διαχείριση πόρων
manage your own resources	διαχείριση ιδιόκτητων πόρων
metadata	μεταδεδομένα
NLP Development Environment	περιβάλλον ανάπτυξης Γλωσσικής Τεχνολογίας
ontology	οντολογία
platform	πλατφόρμα
published resource	πόρος σε κατάσταση πλήρους δημοσίευσης
registered user	εγγεγραμμένος χρήστης
relative path	σχετικό μονοπάτι
repository manager	διαχειριστής αποθετηρίου
repository membership applications	αιτήσεις ένταξης σε αποθετήριο
service	υπηρεσία
statistics	στατιστικά

Suite Of Tools	αλυσίδα εργαλείων
terminological Resource	ορολογικός πόρος
thesaurus	θησαυρός
tool	εργαλείο
turn down applications	απόρριψη αιτήσεων
upload	μεταφορτώνω
upload resource descriptions	φόρτωση περιγραφών πόρων
user	χρήστης
word list	λίστα λέξεων
your profile	προφίλ